TECNO-GAZ
Group

Free3

VU002ZVU

Free9

VU004ZVU

Basic3

VU001ZVU

Basic9

VU003ZVU

ULTRASONIC CLEANER

Istruzioni per l'uso	*ITALIANO*
Instructions for use	*ENGLISH*
Mode d'emploi	*FRANCAIS*
Instrucciones de uso	*ESPANOL*
Bedienungsanleitung	*DEUTCH*

0ZVUI0001
30.04.2013

Questo apparecchio assolve ai criteri di conformità CE in quanto conforme alla direttiva 93/42/CEE. La dichiarazione di conformità originale è fornita in allegato al manuale.

This device compliance to Directive 93/42/CE. The original declaration of confirmity is provided in attached to the manual.

Cet appareil est conforme aux prescriptions CE puisque il respecte la instruction 93/42/CEE. La déclaration de conformité est jointe au manuel d'usage.

El dispositvo es conforme con los criterios CE ya que respecta la norma 93/42/CE. La declaración original es incluída en el manual de uso.

Das Gerät stimmt mit CE Norm. Es beachtet die Norm 93/42/EWG. Die Original Konformitätserklärung ist der Gebrauchsanleitung beigefügt.

INDICE

1. IMPIEGO E DESTINAZIONE D'USO

2. SICUREZZA

2.1 MARCATURA DI SICUREZZA
2.2 SMALTIMENTO

3. DATI TECNICI

4. DISIMBALLAGGIO

5. DESCRIZIONE DEI COMPONENTI

6. INSTALLAZIONE

7. FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

7.1 PLANCIA COMANDI
7.2 IMPOSTAZIONE DEI CICLI

8. ISTRUZIONI DI UTILIZZO

9. MANUTENZIONE

9.1 PULIZIA
9.2 PULIZIA DELLA VASCA

10. SEGNALAZIONI – ERRORI

10.1 ERRORI
10.2 PROBLEMI GENERICI

11. PROCEDURE PER SERVIZIO ED ASSISTENZA

A. DISEGNI

1 IMPIEGO E DESTINAZIONE D'USO

DESTINAZIONE D'USO	**La vasca ultrasuoni è stata progettata per lavare strumenti utilizzati in ambito medicale, dentale, estetico, veterinario e tutti i settori che prevedono un lavaggio ad ultrasuoni.**

Il dispositivo tramite detersione ad ultrasuoni (cavitazione) permette di pulire in punti difficilmente raggiungibili con la pulizia manuale e senza i rischi causati dalla manipolazione degli strumenti contaminati.

Fasi consigliate nell'utilizzo nel settore odontoiatrico:

DISINFEZIONE	La disinfezione chimica avviene solo se si utilizzano liquidi disinfettanti idonei, nelle percentuali e nei tempi indicate dal produttore.
DETERSIONE	Fase che riduce di oltre il 90% l'entità della contaminazione microbica. Tale fase rimuove il materiale organico residuato dalla procedura precedente.
RISCIACQUO	Dopo la detersione è necessario risciacquare gli strumenti sottoposti al lavaggio. Tale fase rimuove eventuali residui di disinfettante/ detergente.
ASCIUGATURA	Dopo il risciacquo gli strumenti devono essere asciugati per eliminare residui di acqua che possono compromettere il successivo processo di sterilizzazione.

La vasca ultrasuoni deve essere utilizzata <u>esclusivamente</u> per la detersione di strumenti e materiali compatibili con il sistema di lavaggio ad ultrasuoni ed in generale esclusivamente per gli usi previsti dal costruttore.

2 SICUREZZA

	L’apparecchio non deve essere utilizzato in atmosfera potenzialmente esplosiva.
	Posizionare l’apparecchio lontano da fonti di calore o di radiazioni elettromagnetiche.
	NON APRIRE L’APPARECCHIO NON IMMERGERE IN ACQUA NON LAVARE SOTTO ACQUA CORRENTE
	Non inserire oggetti a contatto con il fondo della vasca
	Non immettere acidi (es HCl) o cloruri nella vasca
	Durante il lavaggio non toccare il liquido e gli oggetti contenuti nella vasca.
	La vasca, il telaio, e il liquido di lavaggio possono riscaldarsi, evitare il contatto diretto per escludere ustioni.
	Pericolo di incendio e esplosione, non utilizzare detergenti infiammabili durante il trattamento ad ultrasuoni
	Seguire le indicazioni riportate sulla scheda di sicurezza dei liquido detergente / disinfettante utilizzato.
	Gli ultrasuoni in determinate condizioni possono produrre elevata rumorosità. **Indossare DPI idonei.**
	L’impianto elettrico deve essere idoneo ai dati di targa del dispositivo e conforme alla normativa vigente, verificare che l’impianto sia adeguato alle caratteristiche del dispositivo.
	Verificare l’integrità del cavo di alimentazione prima di collegare il dispositivo.
	Situazioni in cui è obbligatorio togliere la presa di alimentazione: - GUASTO - PERICOLO INTRUSIONE LIQUIDI ALL’INTERNO DEL DISPOSITIVO - MANUTENZIONE - PULIZIA
	Non rimuovere la targhetta
	Il produttore è responsabile del prodotto immesso sul mercato ai sensi della normativa vigente. La responsabilità decade nel momento in cui vengono eseguite operazioni sul dispositivo, o su parte di esso, da personale non qualificato o con l’utilizzo di parti di ricambio non originali. Il produttore declina ogni responsabilità per danni subiti a persone o oggetti in caso di impiego inappropriato.

2.1 Marcatura di sicurezza

	TENSIONE PERICOLOSA
	ALTA TEMPERATURA
	CONNESSIONE A TERRA

2.2 Smaltimento

Questo prodotto è soggetto alla direttiva 2002/96/EC del Parlamento europeo e del Consiglio dell'Unione europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche (RAEE). Nelle giurisdizioni che adottano tale direttiva, il prodotto è stato lanciato sul mercato in data successiva al 13 agosto 2005 e non deve essere smaltito come rifiuto domestico non riciclabile. Utilizzare le apposite strutture RAEE di raccolta locali per lo smaltimento di questo prodotto oppure attenersi alle disposizioni vigenti.

3 DATI TECNICI

MECCANICI	
Temperatura di lavoro	*+5°C ÷ +30°C*
Umidità relativa MAX a 30°C	*80%*

ELETTRICI	
Tensione alimentazione	*230 V a.c. +/-10 % single phase*
Frequenza	*50 Hz*
Cavo alimentazione	*2 + 1 x 1 mm ²*

SPECIFICHE VASCHE

MODELLO / DESCRIZIONE	BASIC3	BASIC9	FREE3	FREE9
Volume vasca(lt)	*2,8*	*8,2*	*2,8*	*8,2*
Volume carico acqua (lt)	*2,2*	*6*	*2,2*	*6*
Fusibili rapidi (A)	*2*	*4*	*2*	*4*
Dimensioni interne vasca L x P x A (mm)	*235x135x100*	*332x227x120*	*235x135x100*	*332x227x120*
Dimensioni esterne vasca L x P x A (mm)	*315x168x248*	*438x259x268*	*315x168x248*	*438x259x268*
Dimensioni interne cestello L x P x A (mm)	*185x100x50*	*286x191x56*	*185x100x50*	*286x191x56*
Peso (Kg)	*3.7*	*7.1*	*4*	*7.4*
N° trasduttori	*1*	*4*	*1*	*4*
Frequenza (KHz)	*38*	*38*	*38*	*38*
Potenza ultrasuoni (W)	*150*	*300*	*150*	*300*
Riscaldamento (W)	*/*	*/*	*100*	*300*
Materiale vasca	*Acciaio AISI 316*			
Scarico integrato	*/*	*/*	*Si*	*Si*
Dimensioni	*/*	*/*	*3/4 G*	
Valvola	*/*	*/*	*Acciaio AISI 316*	

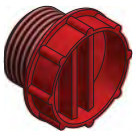
04 DISIMBALLAGGIO

L’imballo non deve subire urti, deve essere maneggiato con cura evitando di farlo rotolare o farlo cadere.
Il dispositivo è racchiuso in un cartone ondulato e rinforzato internamente da una struttura protettiva.
Aprire il cartone ondulato, rimuovere le parti di rinforzo ed estrarre il dispositivo.

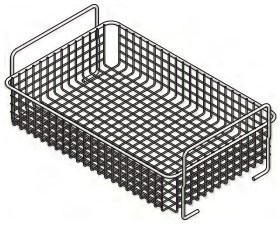
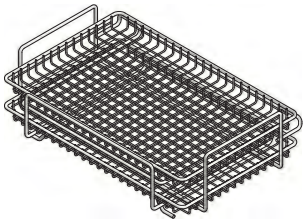
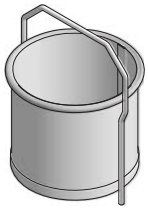
ⓘ	L’imballo deve essere conservato per tutto il periodo di garanzia. Il fabbricante non accetta resi senza imballo originale.
ⓘ	Togliere l’imballo e controllare lo stato dell’apparecchio.
⚠	Non utilizzare apparecchi che presentano danni evidenti dovuti al trasporto.

05 DESCRIZIONE DEI COMPONENTI

POS	IMMAGINE	DESCRIZIONE	CODICE
		CAVO ALIMENTAZIONE (L 2.5 mt)	CECG006
32		*COPERCHIO PER VASCA 3LT*	1ZVUA0012
34		*CESTELLO PER VASCA 3LT 185 x100 H50 (mm)*	1ZVUA0025
41		*PORTABICCHIERI PER VASCA 3LT*	1ZVUA0051
79		*COPERCHIO PER VASCA 9LT*	1ZVUA0013
80		*CESTELLO PER VASCA 9LT* *286x191 H56 (mm)*	1ZVUA0026
78		*PORTABICCHIERI PER VASCA 9LT*	1ZVUA0052

40		***BICCHIERE***	**3MECO0010**
43		**GUARNIZIONE BICCHIERE**	**CM50003**
39		**COPERCHIO BICCHIERE**	**3MECQ0012**
64		**RACCORDO DI SCARICO**	**CPRG034**
65		**TAPPO SCARICO**	**3MECQ0011**

Fare riferimento alla Sez. **A – DISEGNI**

ACCESSORI NON IN DOTAZIONE		
	**Solo versione 9 lt** **CESTELLO APPOGGIO SULLA VASCA** **180 x 280 H60 (mm)**	**SVMA069**
	**Solo versione 9 lt** ***PORTATRAY*** ***COMPRESO DI 2 TRAY*** ***(OPZIONALE)***	**2210S**
	Solo versione 9 lt **GUARNIZIONI PIEDINI**	**CM50080**
	**Solo versione 9 lt** **PORTAFRESE** **(D 70 mm H 60 mm)**	**SVMA072**
DETERGENTI		
	D2 - LIQUIDO DETERGENTE 2.5 LITRI ***(CONFEZIONE DA 4 PEZZI)***	**VM002ZVM**
	D3 - LIQUIDO DETERGENTE STRONG ***(CONFEZIONE SINGOLA)***	**2222S**

06 INSTALLAZIONE

L'impianto elettrico deve essere conforme alla normativa vigente, verificare che l'impianto sia adeguato alle caratteristiche del dispositivo.

Assicurarsi che il valore misurato della tensione di rete sia corrispondente a quello scritto sull'apposita targhetta dell'apparecchio.

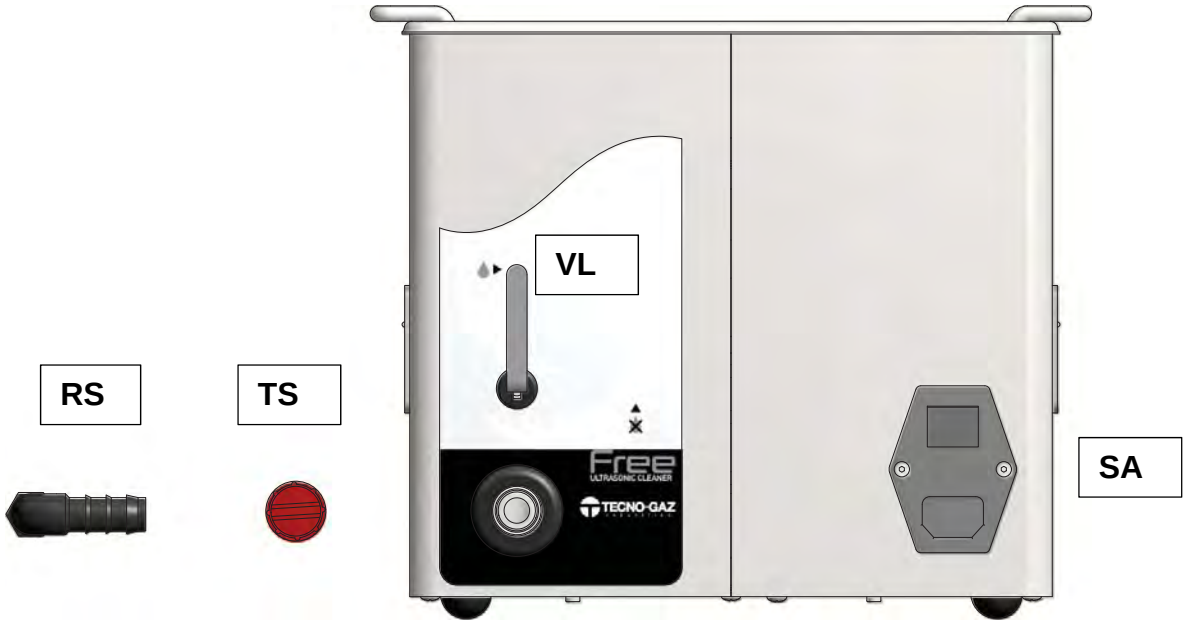
Posizionare il dispositivo vicino a una presa, in luogo asciutto e protetto da urti o versamento di liquidi.

Posizionare su una superficie perfettamente orizzontale, stabile e idonea al peso del dispositivo

La movimentazione del dispositivo deve avvenire tramite le apposite maniglie laterali.

ALLACCIAMENTO RACCORDO DI SCARICO (Solo versioni con scarico)

Togliere il tappo sullo scarico (TS) (svitare il tappo in senso antiorario).
Avvitare il raccordo di scarico in dotazione (RS) (avvitare in senso orario).
Collegare un tubo di scarico della lunghezza desiderata (accessorio non in dotazione) idoneo al raccordo di scarico (diametro raccordo 10-12 mm) .
Serrare il tubo con una fascetta (accessorio non in dotazione).



ALLACCIAMENTO CAVO DI ALIMENTAZIONE	
	Controllare l'integrità del cavo di alimentazione.
	Evitare di connettersi con prolunghe, riduzioni e adattatori.
	Collegare il cavo di alimentazione alla spina posta sul retro del dispositivo (SA).
	ACCENDERE LA MACCHINA TRAMITE L'APPOSITO INTERRUTTORE, POSTO SULLA SPINA DI ALIMENTAZIONE (SA) SOLO DOPO AVER CARICATO LA VASCA CON L'APPOSITO LIQUIDO DI LAVAGGIO.

NOTE	
	Utilizzare solo liquidi raccomandati idonei per il lavaggio ad ultrasuoni.
	Non mescolare liquidi all'interno del dispositivo in quanto le reazioni chimiche risultanti possono provocare danni consistenti al dispositivo e alle persone.

7 FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

Il dispositivo presenta una vasca per il lavaggio in cui posizionare l'apposito cestello.
Gli oggetti da pulire devono essere posti nel cestello, per una polizia ottimale non devono essere sovrapposti ma distribuiti uniformemente.
Il dispositivo è fornito di coperchio removibile.

NON AVVIARE GLI ULTRASUONI O/E IL RISCALDAMENTO, SE PRESENTE, SENZA AVERE RIEMPITO CORRETTAMENTE LA VASCA: I GENERATORI DEGLI ULTRASUONI E LE RESISTENZE DI RISCALDAMENTO POSSONO DANNEGGIARSI IN MODO IRREVERSIBILE.

CONTROLLARE PERIODICAMENTE IL CORRETTO LIVELLO DEL LIQUIDO DI LAVAGGIO.

FASE	DESCRIZIONE
1	**Caricamento acqua** (**Prima di alimentare elettricamente il dispositivo)** Riempire la vasca con acqua, preferibilmente distillata, per circa 2/3 del volume massimo. **IL CESTELLO DEVE ESSERE IMMERSO COMPLETAMENTE.**

2

Immettere il detergente nella vasca nella percentuale indicata dal produttore

Percentuale selezionata	Volume vasca 3lt (ml)	Volume vasca 9lt (ml)
1%	22	60
2%	44	120
3%	66	180
4%	88	240
5%	110	300
6%	132	360

3

Riscaldamento (VERSIONE CON RISCALDAMENTO)

Il dispositivo procede al riscaldamento del liquido di lavaggio. Si interrompe al raggiungimento della temperatura impostata.

Considerare che durante il lavaggio ad ultrasuoni la temperatura del liquido di lavaggio aumenta.

4

Degassificazione (DEGAS)

Il dispositivo procede attivando ad intermittenza gli ultrasuoni. Questo processo riduce i gas disciolti nel liquido migliorando l'efficienza del successivo lavaggio.

5

Lavaggio ad ultrasuoni

Fase di lavaggio tramite cavitazione ultrasonora.

SWEEP

Gli ultrasuoni vengono modulati in frequenza riducendo gli effetti negativi delle onde stazionarie aumentando la distribuzione dell'energia ultrasonora nel liquido di lavaggio.

La pulizia è più efficiente (migliora la cavitazione)

9

Scarico

Nella versione senza scarico la vasca si svuota manualmente.	Nella versione con scarico, la vasca si svuota aprendo l'apposita valvola **VL** par 06.

Prima di movimentare il dispositivo, i detergenti e gli accessori:

- Scollegare il cavo di alimentazione
- Verificare la temperatura del dispositivo – pericolo ustioni
- Verificare il liquido detergente – liquidi corrosivi
- **Indossare i Dispositivi di Protezione Individuale idonei**

UTILIZZO DEGLI ACCESSORI vedi Sez. A DISEGNI

L'utilizzo dei bicchieri è indicato per la pulizia di oggetti molto piccoli inoltre è possibile utilizzare detergenti diversi nei due bicchieri.

Posizionare il porta-bicchieri sulla vasca dopo avere inserito acqua e detergente.

Inserire i bicchieri con apposite guarnizioni all'interno degli appositi fori in modo che siano immersi nel liquido per circa 1/3 della loro altezza.

Riempire la vasca in modo da raggiungere i 2/3 del volume totale.

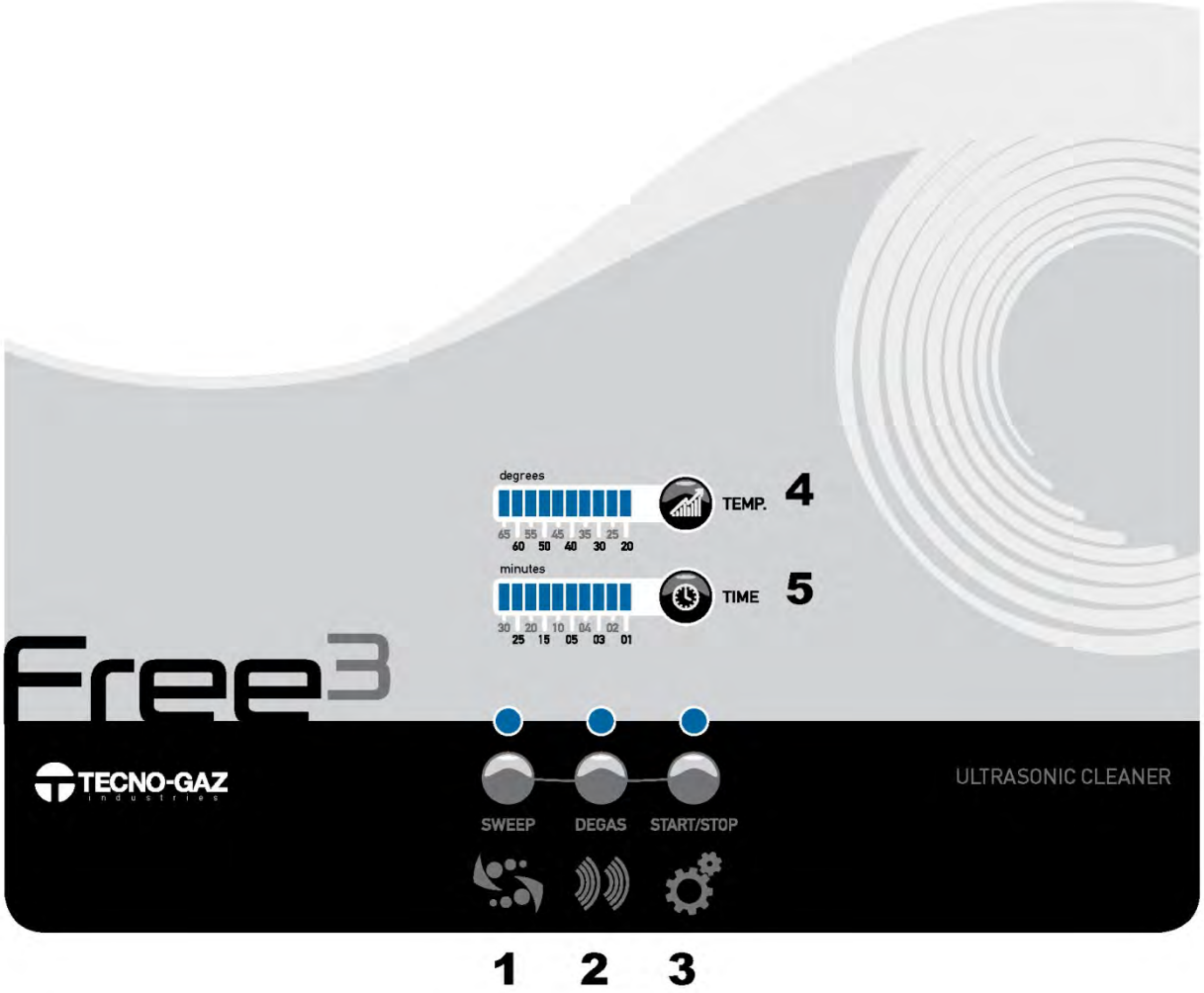
Riempire i bicchieri con il detergente in modo da coprire gli oggetti da trattare.

I bicchieri possono essere utilizzati con detergenti e % differenti (esempio: Bicchiere 1 riempito con detergente al 5 %, bicchiere 2 riempito con disinfettante al 10 %)

Nella versione 3lt non è possibile utilizzare cestello in acciaio inox.

Nella versione 9lt è possibile utilizzare cestello in acciaio inox piccolo sul lato opposto della vasca.

7.1 Plancia comandi



TASTI AVVIO/INTERRUZIONE CICLO		
1	**START**	AVVIO CICLO
	STOP	INTERRUZIONE CICLO
TASTI DI PROGRAMMAZIONE		
2	**DEGAS**	ATTIVA LA FUNZIONE DEGAS
3	**SWEEP**	ATTIVA LA FUNZIONE SWEEP
4	**TEMP.**	IMPOSTAZIONE TEMPERATURA
5	**TIME**	IMPOSTAZIONE TEMPO

TASTI AVVIO/INTERRUZIONE CICLO		
1	**START**	AVVIO CICLO
	STOP	INTERRUZIONE CICLO
TASTI DI PROGRAMMAZIONE		
2	**DEGAS**	ATTIVA LA FUNZIONE DEGAS
3	**SWEEP**	ATTIVA LA FUNZIONE SWEEP
5	**TIME**	IMPOSTAZIONE TEMPO

7.4 Impostazione dei cicli

TEMPERATURA da 20 a 65 °C (VERSIONE CON RISCALDAMENTO)

Impostare la temperatura di lavaggio, premendo il tasto TEMP il led scorre lungo la BARRA di impostazione, fermarsi in riferimento alla temperatura voluta.

TEMPO da 1 a 30 minuti

Impostare il tempo di lavaggio, premendo il tasto TIME il led scorre lungo la BARRA di impostazione, fermarsi in riferimento alla tempo di lavaggio voluto.

DEGAS

Premere il tasto DEGAS, il led acceso indica che la funzione è impostata

SWEEP

Premere il tasto SWEEP, il led acceso indica che la funzione è impostata

Alla fine del ciclo di lavaggio le impostazioni vengono memorizzate e riproposte per il ciclo successivo.

DEGAS e SWEEP

Le funzioni DEGAS e SWEEP si possono avviare e disattivare, premendo l'apposito tasto.
Le funzioni si possono impostare prima dell'avvio del ciclo oppure si può avviare durante il lavaggio.
La durata è determinata dall'impostazione iniziale del tempo di lavaggio.
Le funzioni DEGAS e SWEEP si escludono a vicenda, se è impostato DEGAS e si preme SWEEP, in automatico viene disattivata la funzione DEGAS e attivata la funzione SWEEP.

FUNZIONI AUTOMATICHE

Vengono avviate tenendo premuto un apposito tasto per un tempo superiore a 6 sec.

DEGAS: Tenendo premuto il tasto per un tempo ≥ 6 sec il dispositivo esegue automaticamente un ciclo di DEGASSIFICAZIONE di 5 minuti, non è necessario premere il tasto START, per interrompere, prima dei 5 min premere il tasto STOP.

AVVIO CICLO SOLO NELLE VERSIONI CON RISCALDAMENTO
E' possibile avviare il ciclo di lavaggio automaticamente, dopo che il dispositivo ha raggiunto la temperatura impostata.
PREMERE E TENERE PREMUTO il tasto START per un tempo ≥ 6 sec il dispositivo si avvia il led di funzionamento inizia a lampeggiare, il liquido di lavaggio inizia a scaldarsi, raggiunta la temperatura impostata si avviai il lavaggio per il tempo impostato.

8 ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE

RIEMPIMENTO VASCA

Riempire la vasca con acqua (preferibilmente distillata)

Inserire il detergente, idoneo per il lavaggio da effettuare, nella percentuale indicata dal produttore.

CARICO

Posizionare gli oggetti da lavare nell'apposito cestello in dotazione, gli oggetti devono essere distribuiti in modo uniforme sul fondo del cestello, sovrapporre gli oggetti riduce l'efficacia del lavaggio.

Per una corretta pulizia il materiale da detergere deve essere completamente immerso nel liquido di lavaggio.

Chiudere la vasca con l'apposito coperchio in dotazione

ACCENSIONE

Posizionare l'interruttore generale su I (acceso)

Impostare il ciclo inserendo i parametri voluti.

Attenzione: Spegnere l'interruttore generale quando il dispositivo non viene utilizzato.

AVVIO CICLO

Premere il pulsante **START**

L'avvio del ciclo viene visualizzato dal led di riferimento lampeggiante

Il dispositivo visualizza:

Tempo: un led fisso indica il tempo impostato, un led lampeggiante indica il tempo rimanente alla fine del ciclo.

Temperatura: un led fisso indica la temperatura impostata, un led lampeggiante indica la temperatura effettiva del liquido di lavaggio.

Degas: in funzione se il led di riferimento è acceso

Sweep: in funzione se il led di riferimento è acceso

FINE CICLO

La fine del ciclo viene visualizzata dal led di riferimento START/STOP fisso.

Sollevare il coperchio facendo attenzione alla condensa.

Ruotare il coperchio e posizionarlo vicino al dispositivo.

Estrarre il cestello e posizionarlo sopra al coperchio.

Procedere con il risciacquo degli oggetti.

Sostituire la soluzione di lavaggio periodicamente, seguire le indicazioni riportate dal produttore di detergete/disinfettante, in ogni modo sostituire quando è esausta.
Per un lavaggio efficacie sostituire frequentemente la soluzione di lavaggio.

Utilizzo degli ACCESSORI

(gli accessori in dotazione variano in base all'articolo acquistato)

PORTABICCHIERI	**Idoneo per supportare 2 bicchieri in vetro**
GUARNIZIONE	**Per un corretto posizionamento del bicchiere**
BICCHIERI	**Idonei per il lavaggio di piccoli oggetti e l'utilizzo di detergenti aggressivi che non possono essere inseriti direttamente in vasca.**
CESTELLO PICCOLO	**Accessorio della vasca 9lt, si può utilizzare insieme ai bicchieri.**
CESTELLO PORTAFRESE	**Idoneo per piccoli oggetti che potrebbero cadere sul fondo della vasca** **(opzionale, non in dotazione)**
CESTELLO CON APPOGGIO SUL FONDO VASCA	**(180mm X 28 mm H60mm) (opzionale, non in dotazione)**
PORTATRAY COMPRESO DI 2 TRAY	**(opzionale, non in dotazione)**

9 MANUTENZIONE

9.1 Pulizia

Le operazioni di **manutenzione e riparazione** devono essere effettuate con la macchina scollegata dall'alimentazione elettrica e fredda.

⚠	**Non immergere il dispositivo in acqua**
⚠	**Utilizzare detergenti non aggressivi per la plastica**
⚠	**Utilizzare detergenti idonei per l'acciaio inox**

9.2 Pulizia della vasca

Asportare eventuali depositi o detriti per evitare di immettere nel circuito di scarico materiali che possono creare ostruzioni.
Per ridurre la formazione di calcare, si consiglia l'utilizzo di acqua distillata.

Per la pulizia possono essere utilizzati normali detersivi, purché non contengano Acido Cloridrico (Acido Muriatico commerciale) o suoi composti.
Nel caso di macchie persistenti provare con prodotti specifici per l'acciaio Inox.
Non usare per la pulizia pagliette di acciaio o altro che possano graffiare o smerigliare.

Una corretta manutenzione del dispositivo assicura un buon funzionamento della stessa e un sicuro risparmio in termini di tempo e costi dovuti ad assistenza.

10 SEGNALAZIONI - ERRORI

10.2 Errori

In caso di segnalazione di errore è necessario resettare il dispositivo per poter avviare un nuovo ciclo.
Vengono segnalati dal **lampeggio contemporaneo dei led DEGAS e SWEEP**

Il tipo di errore viene segnalato sulla barra LED del tempo:

Tutti gli errori si resettano premendo un pulsante qualunque per 5"

Display	Cause	Rimedi
LED 1M	**Mancanza rete durante il ciclo**	**Resettare e riavviare il ciclo se necessario**
LED 4M	**Sonda di temperatura (aperta)**	**Contattare l'assistenza per la sostituzione della sonda**
LED 5M	**Sonda di temperatura non funzionante (cortocircuito)**	**Contattare l'assistenza per la sostituzione della sonda**

10.4 Problemi generici

Problemi	Possibili cause	Rimedio
Pulizia scarsa	- Presenza di elementi non pretrattati (cementi, alginati)	- Pretrattare con detergenti idonei.
	- Impostazioni del ciclo non corrette	- Variare i parametri, aumentando il tempo di lavaggio.
	- Non si percepisce il rumore degli ultrasuoni durante la fase di lavaggio	- Rivolgersi al servizio di assistenza tecnica
Alcuni strumenti si danneggiano	- Strumenti non idonei al lavaggio ad ultrasuoni (es specchietti)	- Non lavare ad ultrasuoni strumenti non idonei

11 PROCEDURE PER SERVIZIO ED ASSISTENZA

In caso di guasto o revisione contattare direttamente l'assistenza telefonica ***MEDILINE ITALIA s.r.l.***

PHONE	***+39 0522 94.29.96***
FAX	***+39 0522 94.47.98***
@	***service@tecnogaz.com***

Sarà l'assistenza a valutare il rientro in sede o l'intervento di un tecnico e, visionata la macchina a stilare un preventivo di spesa, che verrà inoltrato al cliente distributore che lo trasmetterà al cliente finale, per presa d'atto e sottoscrizione.

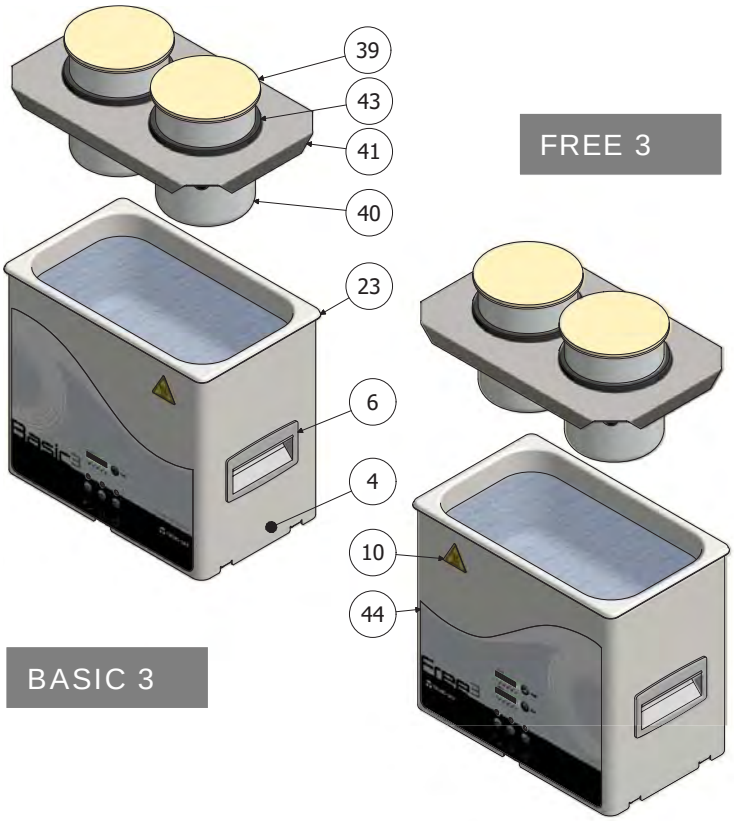
Dopo aver ricevuto il preventivo sottoscritto per accettazione, il dispositivo verrà messo in lavorazione e verrà spedito nei tempi, indicati sul modulo del preventivo.

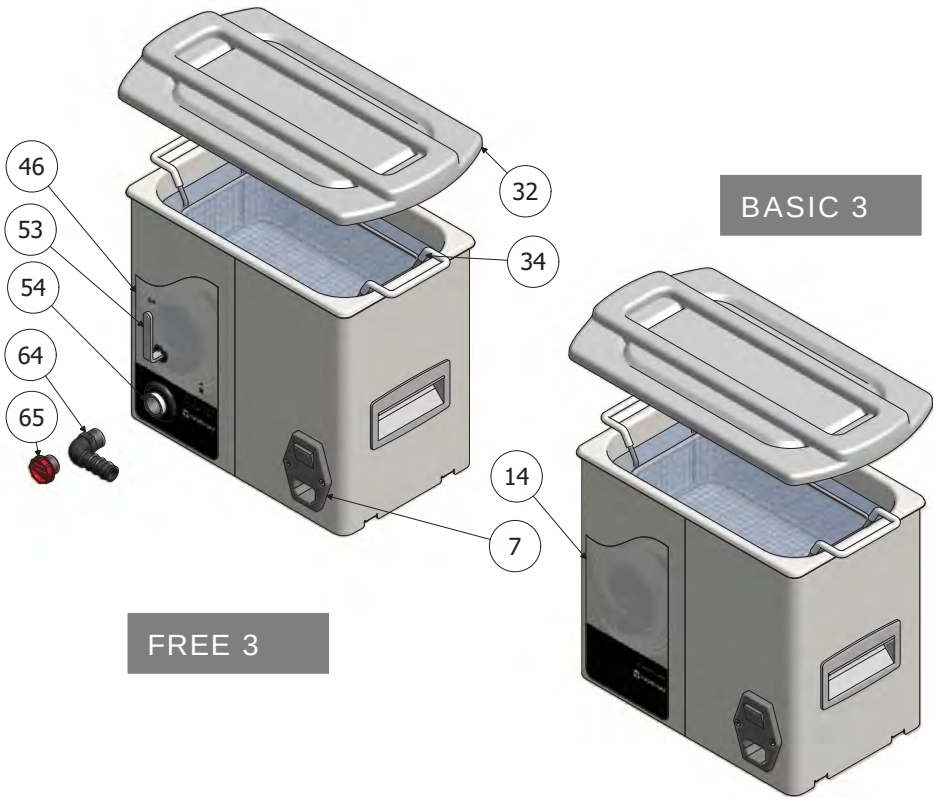
In caso si debba spedire il dispositivo in sede seguire le seguenti indicazioni obbligatorie:

- Utilizzare l'imballo originale, se questo non è più in Vostro possesso, utilizzare un imballo adeguato. La merce viaggia con rischio a carico del mittente.
- Spedire solo il dispositivo (non inserire alcun componente contenuto nel kit accessori).
- Pulire accuratamente la vasca, prima di spedirla. Nel caso giunga sporca verrà addebitato il costo di pulizia e disinfezione.
- Indicare per iscritto, ed inserire nell'imballo un documento ove si indichi con precisione l'anomalia riscontrata o il servizio di cui si intende beneficiare.
- Spedire sempre in porto franco, diversamente saranno addebitate le spese di trasporto sostenute.

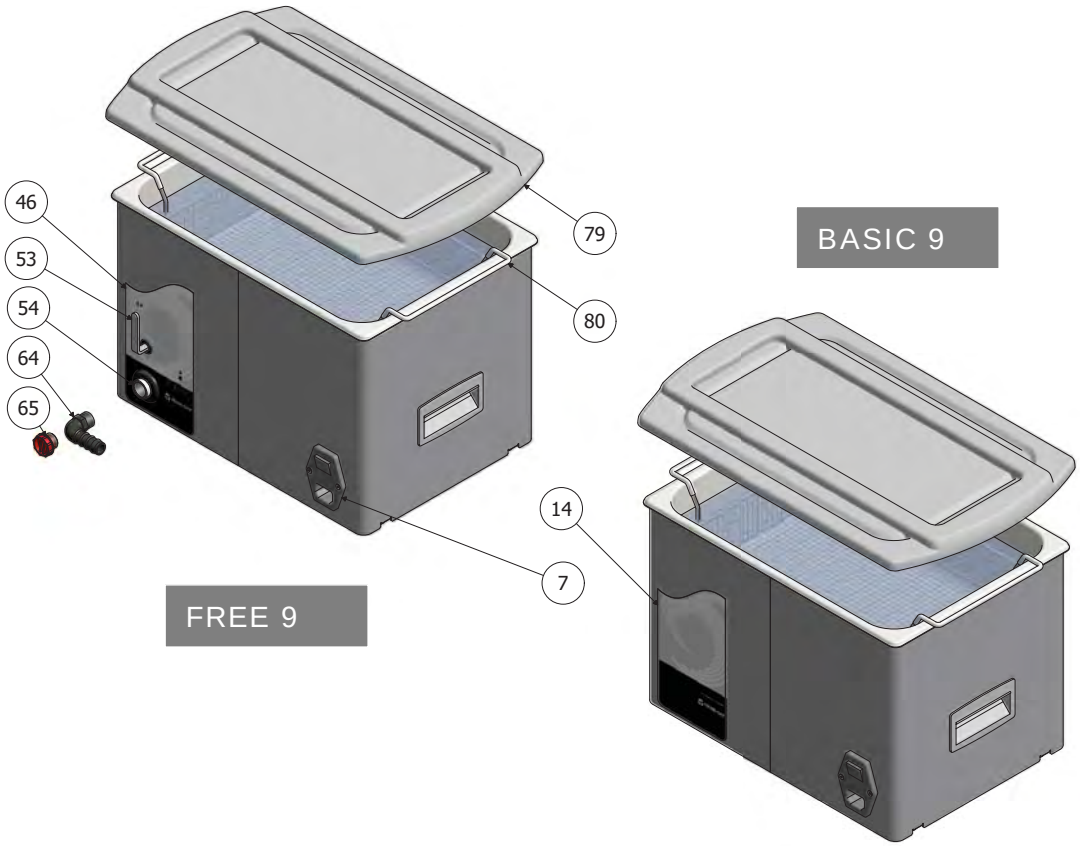
Tutti gli imballi non originali che ci perverranno, verranno smaltiti.
La macchina verrà rispedita con imballo originale (il costo dell'imballo vi sarà addebitato) mediante spedizioniere del cliente.

A DISEGNI


39
43
41
40
FREE 3
23
6
4
10
44
BASIC 3


46
53
54
64
65
32
34
BASIC 3
14
7
FREE 3

FREE 9
39
43
71
78
40
34
68
6
10
82
BASIC 9


46
53
54
64
65
79
80
BASIC 9
14
7
FREE 9

CONTENTS

1. APPLICATION AND INTENDED USE

2. SAFETY

2.1 SAFETY MARKING
2.2 DISPOSAL

3. SPECIFICATIONS

4. UNPACKING

5. COMPONENT DESCRIPTION

6. INSTALLATION

7. OPERATION OF THE APPLIANCE

7.1 CONTROL PANEL
7.2 CYCLE SETTING

8. OPERATING INSTRUCTIONS

9. MAINTENANCE

9.1 CLEANING
9.2 BATH CLEANING

10. REPORTS - ERRORS

10.1 ERRORS
10.2 GENERAL PROBLEMS

11. PROCEDURES FOR SERVICE AND ASSISTANCE

A. DRAWINGS

1 APPLICATION AND INTENDED USE

INTENDED USE	**The ultrasonic bath has been designed to clean instruments used in many fields including the medical, dental, cosmetic, and veterinary areas as well as all sectors requiring ultrasonic cleaning.**

By ultrasonic cleaning (cavitation), the device enables to sanitize hard-to-reach spots, difficult to be manually cleaned, without the risks resulting from handling contaminated instruments.

Recommended steps when using in the dental field:

DISINFECTION	Chemical disinfection is only performed if suitable liquid disinfectant is used in the percentages and times specified by the manufacturer.
CLEANSING	This step reduces the amount of microbial contamination by over 90%. It removes the residual organic material resulting from the previous procedure.
RINSING	After cleansing, it is necessary to rinse the instruments subjected to cleaning. This step removes any residual disinfectant / detergent.
DRYING	After rinsing, the instruments must be dried to remove water residues which can compromise the subsequent sterilization process.

The ultrasonic bath must be used <u>only</u> for cleaning instruments and materials that are compatible with the ultrasonic cleaning system, and generally only for the purposes intended by the manufacturer.

2 SAFETY

	The device must not be used in potentially explosive atmospheres.
	Place the device away from sources of heat or electromagnetic radiation.
	DO NOT OPEN THE DEVICE DO NOT IMMERSE IN WATER DO NOT WASH UNDER RUNNING WATER
	Do not insert any items that may get in contact with the bottom of the bath
	Do not pour acids (e.g. HCl) or chlorides into the bath
	When cleaning, do not touch the liquid and items that transmit ultrasound.
	The bath, frame, and cleaning liquid may heat up; avoid direct contact to prevent burns.
	Risk of fire and explosion; do not use flammable cleaning agents during ultrasound treatment
	Follow the instructions on the safety data sheet of the liquid detergent / disinfectant used.
	Under certain conditions, ultrasound can produce high noise. **Wear suitable PPE.**
	The electrical system must comply with the rating plate data and the regulations in force. Verify that the system is appropriate for the characteristics of the device.
	Check the integrity of the power cord before connecting the device.
	Situations where it is essential to disconnect the power supply: - FAILURE - DANGER DUE TO LIQUID INTRUSION INTO THE DEVICE - MAINTENANCE - CLEANING
	Do not remove the rating plate
	In accordance with the regulations in force, the manufacturer is responsible for the product placed on the market. Responsibility ceases the moment when operations are performed on the device by unqualified personnel or with non-original spare parts. The manufacturer declines all responsibility for damage to people or property if the device is used improperly.

2.1 Safety marking

	DANGEROUS VOLTAGE
	HIGH TEMPERATURE
	GROUND CONNECTION

2.2 Disposal

This product is subject to Directive 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council of the European Union on waste electrical equipment (WEEE). In jurisdictions adopting this Directive, the product was launched on the market after 13 August 2005 and must not be disposed of as non-recyclable household waste. Use local WEEE collection facilities for the disposal of this product, or comply with the regulations in force.

3 MECHANICAL

SPECIFICATIONS	
Operating temperature	*+5°C to +30°C*
MAX relative humidity at 30°C	*80%*
ELECTRICAL	
Power supply voltage	*230 VAC +/-10 % single phase*
Frequency	*50 Hz*
Power cord	*2 + 1 x 1 mm ²*

BATH SPECIFICATIONS

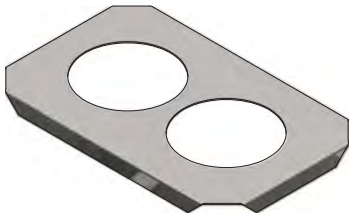
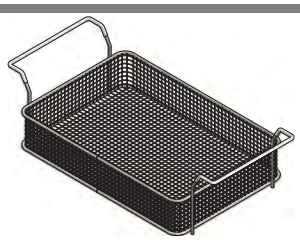
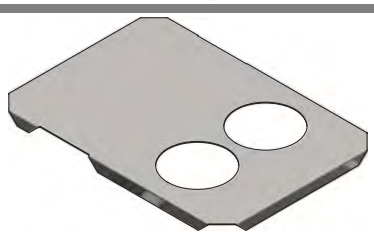
MODEL: / DESCRIPTION	BASIC3	BASIC9	FREE3	FREE9
Bath volume (l)	*2.8*	*8.2*	*2.8*	*8.2*
Water load volume (l)	*2.2*	*6*	*2.2*	*6*
Fast-acting fuses (A)	*2*	*4*	*2*	*4*
Bath internal size L x D x H (mm)	*235x135x100*	*332x227x120*	*235x135x100*	*332x227x120*
Bath external size L x D x H (mm)	*315x168x248*	*438x259x268*	*315x168x248*	*438x259x268*
Basket internal size L x D x H (mm)	*185x100x50*	*286x191x56*	*185x100x50*	*286x191x56*
Weight (Kg)	*3.7*	*7.1*	*4*	*7.4*
Number of transducers	*1*	*4*	*1*	*4*
Frequency (KHz)	*38*	*38*	*38*	*38*
Ultrasonic power (W)	*150*	*300*	*150*	*300*
Heating (W)	*/*	*/*	*100*	*300*
Bath material	*Stainless steel AISI 316*			
Integrated drain	*/*	*/*	*Yes*	*Yes*
Size	*/*	*/*	*3/4 G*	
Valve	*/*	*/*	*Stainless steel AISI 316*	

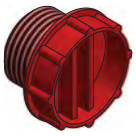
04 UNPACKING

Packaging boxes must not be subject to impact and should be handled with care, avoiding rolling or dropping them.
The device is contained in a corrugated cardboard packaging box, internally reinforced by a protective structure.
Open the corrugated cardboard packaging box, remove the reinforced parts and take out the device.

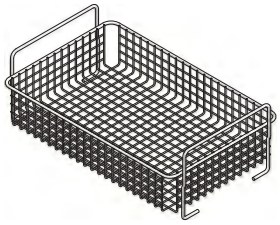
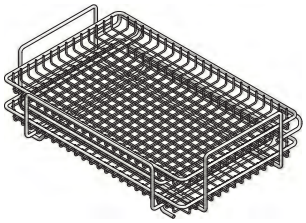
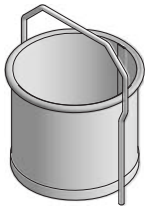
ⓘ	The packaging box must be kept throughout the warranty period. The manufacturer will not accept returns without the original packaging box.
ⓘ	Remove the packaging box and check the condition of the device.
⚠	Do not use devices that show visible damage due to transport.

05 COMPONENT DESCRIPTION

POS	PICTURE	DESCRIPTION	CODE
		POWER CORD (L 2.5 m)	CECG006
32		*COVER FOR A 3-LITRE BATH*	1ZVUA0012
34		*BASKET FOR A 3-LITRE BATH* *185 x100 H50 (mm)*	1ZVUA0025
41		*CUP HOLDER FOR A 3-LITRE BATH*	1ZVUA0051
79		*COVER FOR A 9-LITRE BATH*	1ZVUA0013
80		*BASKET FOR A 9-LITRE BATH* *286x191 H56 (mm)*	1ZVUA0026
78		*CUP HOLDER FOR A 9-LITRE BATH*	1ZVUA0052

40		***CUP***	**3MECO0010**
43		**CUP SEAL**	**CM50003**
39		**CUP COVER**	**3MECQ0012**
64		**DRAIN VALVE**	**CPRG034**
65		**DRAIN PLUG**	**3MECQ0011**

Please refer to Sec. **A - DRAWINGS**

ACCESSORIES NOT INCLUDED		
	**Only 9-litre version** **BASKET WITH SUPPORT RACK FOR THE BOTTOM OF THE BATH** **180 x 280 H60 (mm)**	**SVMA069**
	**Only 9-litre version** ***TRAY HOLDER INCLUDING 2 TRAYS (OPTIONAL)***	**2210S**
	Only 9-litre version **FEET GASKETS**	**CM50080**
	**Only 9-litre version** **CUTTER HOLDER** **(D 70 mm H 60 mm)**	**SVMA072**
DETERGENTS		
	D2 - 2.5-LITRE LIQUID DETERGENT ***4-PIECE PACKAGE***	**VM002ZVM**
	D3 - STRONG LIQUID DETERGENT ***1-PIECE PACKAGE***	**2222S**

06 INSTALLATION

The electrical system must comply with the regulations in force. Verify that the system is appropriate for the characteristics of the device.

Make sure that the measured value of the mains voltage corresponds to that specified on the rating plate of the device.

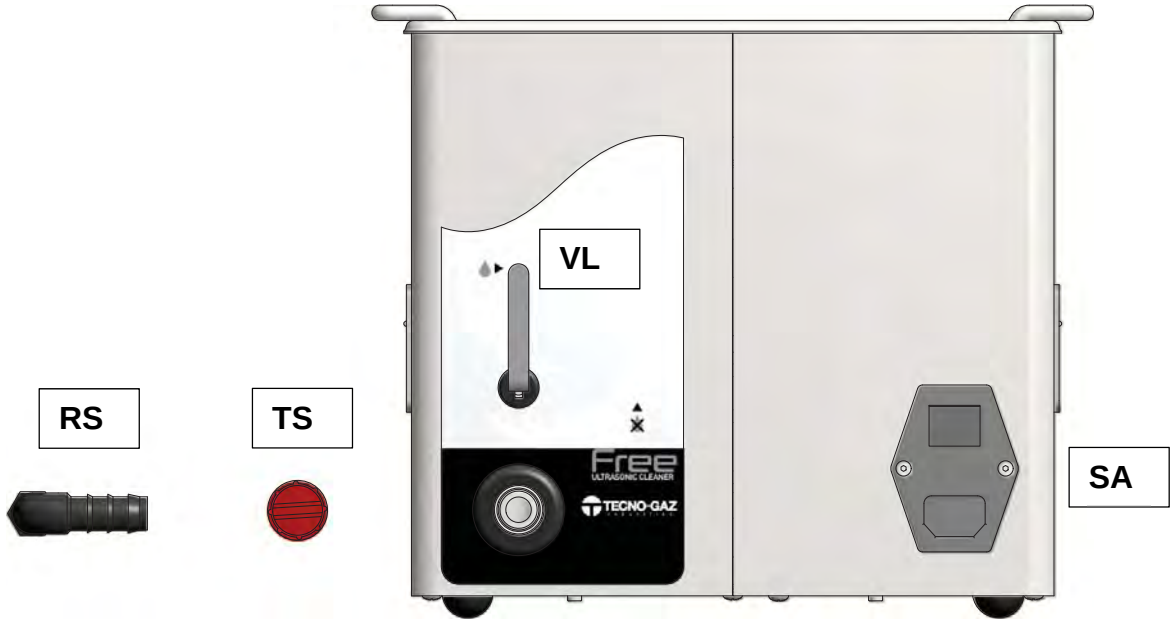
Place the device near a power outlet, in a dry place, protected from impact or liquid spillage.

Place the device on a perfectly horizontal surface, stable and suitable for the weight of the appliance

The device must be moved only using the appropriate side handles.

DRAIN VALVE CONNECTOR (Only for versions with drain)

Remove the cap on the exhaust (TS) (unscrew the cap counter-clockwise).
Screw the supplied drain (RS) (turn clockwise).
Connect a drain hose to the desired length (accessory not supplied) suitable for fitting (fitting diameter 10-12 mm).
Tighten the hose with a hose clamp (accessory not included).



POWER CORD CONNECTION	
⚠	**Check the integrity of the power cord.**
⚠	**Do not connect with extensions, reductions or adapters**
	Connect the power cord to the socket on the back of the device
	TURN ON THE MACHINE USING ITS OWN SWITCH

NOTES	
⚠	**Use only recommended liquids suitable for ultrasonic cleaning.**
⚠	**Do not mix liquids inside the device, because the resulting chemical reactions can cause significant damage to the device and to people.**

7 OPERATION OF THE APPLIANCE

The device has a removable cover for accessing the cleaning bath.

Place the special basket in the middle of the cleaning bath; place the items to be cleaned in the basket; for optimal cleaning, do not overlap items but distribute them evenly.

⚠	**DO NOT START THE ULTRASOUND OR / AND HEATING, IF ANY,IF THE TANKWASNOT FILLEDPROPERLY: GENERATORS OF ULTRASOUND AND HEATING ELEMENTS MAY BE DAMAGED.** **CHECK REGULARLY THE CORRECT LEVEL OF CLEANING PRODUCT**

STEP	DESCRIPTION
1	**Loading water (Before supplying power to the device)** Fill the bath with water, preferably distilled, up to about 2/3 of its maximum volume. **THE BASKET MUST BE COMPLETELY IMMERSED.**

2

Add the detergent to the bath in the percentage specified by the manufacturer

Selected percentage	3-litre bath volume (ml)	9-litre bath volume (ml)
1%	22	60
2%	44	120
3%	66	180
4%	88	240
5%	110	300
6%	132	360

3

Heating

The device proceeds to heating the cleaning liquid. It stops when the set temperature is reached.
Note that during the ultrasonic cleaning, the cleaning liquid temperature increases.

4

Degassing (DEGAS)

The device proceeds by intermittently activating ultrasound. This process reduces the gases dissolved in the liquid improving the effectiveness of the subsequent cleaning.

5

Ultrasonic cleaning

Cleaning step by ultrasonic cavitation.

SWEEP

Ultrasound frequency is modulated by reducing the adverse effects of standing waves and increasing the distribution of ultrasonic energy in the cleaning liquid.
Cleaning is more effective (cavitation is improved)

9

Drain

In versions without drain, the bath is emptied manually.

In versions with drain, the bath is emptied by opening the appropriate valve **VL** par 06.

Before handling the device, detergents and accessories:

- Unplug the power cord
- Check the temperature of the device - danger of burns
- Check the liquid detergent - corrosive liquids
- **Wear appropriate Personal Protective Equipment**

USE OF THE ACCESSORIES see Sec. A DRAWINGS

The use of glasses is suitable for the cleaning of very small objects. it is also possible to use different detergents in the two glasses.

Place the cup holders on the tub after .

Place the glasses with special seals in the correct areas so that they are immersed in the liquid for about 1/3 of their height.

Fill the tank so as to reach 2/3 of the total volume.

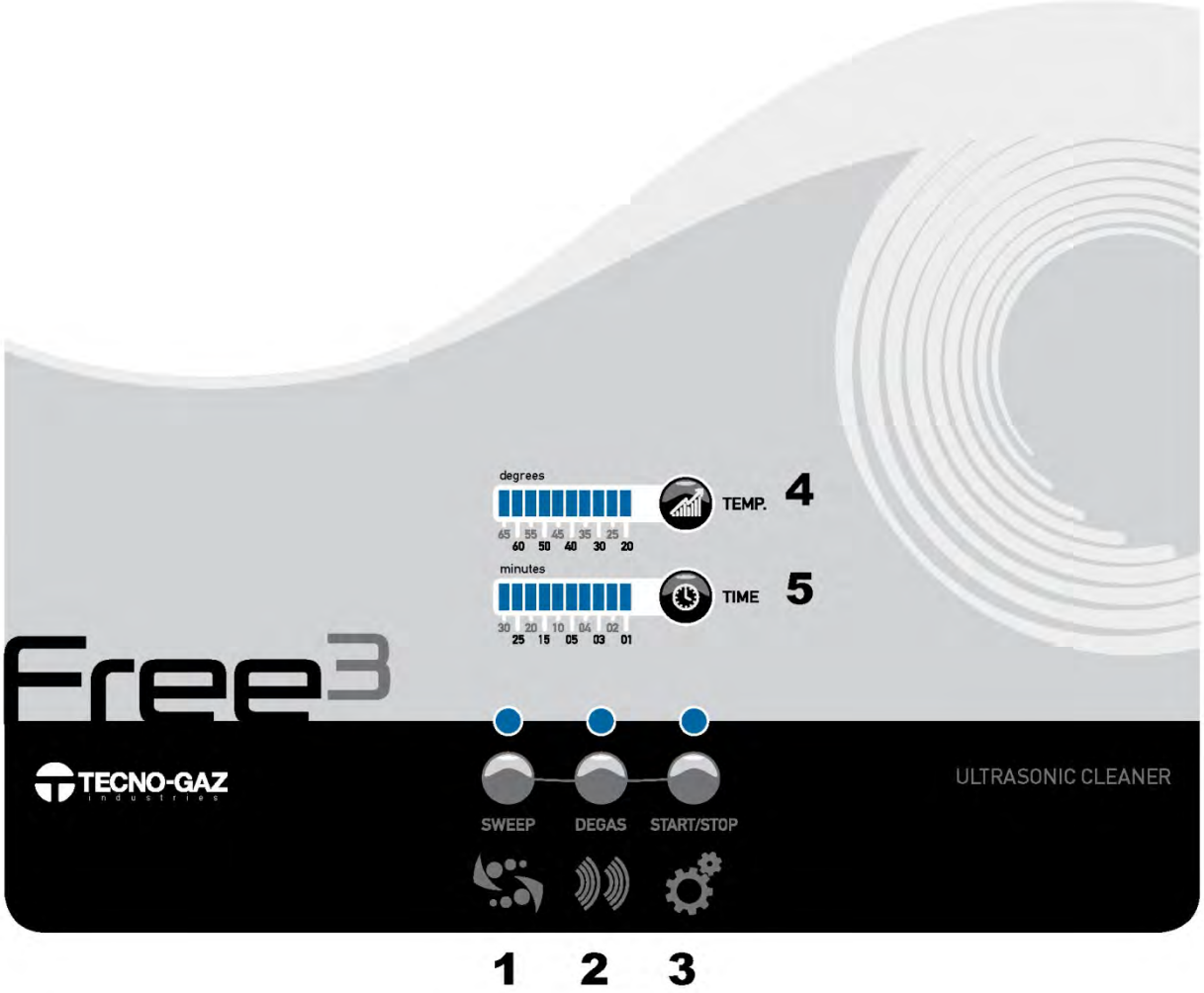
Fill the glasses with the detergent so as to cover the objects to be treated.

The glasses can be used with different detergents at different percentage (example: 1 Glass filled with detergent to 5%, 2 glass filled with disinfectant to 10%)

In version 3 lt is not possible to use stainless steel basket.

In version 9lt is possible to use stainless steel basket,put it on the opposite side of the tub.

7.1 Control panel



CYCLE START/STOP BUTTONS		
1	**START**	START CYCLE
	STOP	STOP CYCLE
SETTING BUTTONS		
2	**DEGAS**	ENABLE THE DEGAS FUNCTION
3	**SWEEP**	ENABLE THE SWEEP FUNCTION
4	**TEMP.**	TEMPERATURE SETTING
5	**TIME**	TIME SETTING

CYCLE START/STOP BUTTONS		
1	**START**	START CYCLE
	STOP	STOP CYCLE
SETTING BUTTONS		
2	**DEGAS**	ENABLE THE DEGAS FUNCTION
3	**SWEEP**	ENABLE THE SWEEP FUNCTION
5	**TIME**	TIME SETTING

7.4 Cycle setting

TEMPERATURE from 20 to 65°C (VERSION WITH HEATING)

To set the cleaning temperature: press the TEMP button; by doing so, the led can be scrolled through the setting BAR; stop at the desired temperature.

TIME from 1 to 30 minutes

To set the cleaning time: press the TIME button; by doing so, the led can be scrolled through the setting BAR; stop at the desired cleaning time.

DEGAS

Press the DEGAS button: if the corresponding LED lights up, the function is set

SWEEP

Press the SWEEP button: if the corresponding LED lights up, the function is set

At the end of the cleaning cycle, settings are stored and re-proposed for the next cycle.

DEGAS and SWEEP

The DEGAS and SWEEP functions can be enabled and disabled by pressing the appropriate buttons.
These functions can be set before starting a cycle or enabled during cleaning.
The duration is determined by the initial setting of the cleaning time.
The DEGAS and SWEEP functions are mutually exclusive: if DEGAS is set and SWEEP is pressed, the DEGAS function is automatically disabled while the SWEEP one is enabled.

AUTOMATIC FUNCTIONS

They are enabled by pressing and holding a specific button for longer than 6 sec.

DEGAS: By pressing and holding the corresponding button for a time ≥ 6 sec, the device automatically performs a 5-minute DEGASSING cycle; it is not necessary to press the START button. To stop, press the STOP button before the 5 minutes have elapsed.

CYCLE START ONLY IN THE VERSIONS WITH HEATING
It is possible to start a cleaning cycle automatically after the device has reached the set temperature.
PRESS AND HOLD the START button for a time ≥ 6 sec. The device starts operating; the operation LED starts flashing; the cleaning liquid starts heating up. When the set temperature is reached, the cleaning cycle will start and run for the set time.

8 USER INSTRUCTIONS

FILLING THE BATH

Fill the bath with water (preferably distilled)

Add the detergent, suitable for the type of cleaning to be performed, in the percentage specified by the manufacturer.

LOADING

Place the items to be cleaned into the basket provided as standard, distributing them evenly on the bottom of the basket. Overlapping items reduces cleaning effectiveness.

For proper cleaning, the material to be cleaned must be completely immersed in the cleaning liquid.

Close the bath with the cover provided

SWITCHING ON THE DEVICE

The main power switch is located above the power plug.

Turn off the main power switch when the device is not used.

Move the main power switch to I (on)

Set the cycle by entering the desired parameters.

START CYCLE

Press the **START button**

The start of the cycle is displayed by the corresponding flashing LED

The device displays:

Time: a fixed LED indicates the set time, a flashing LED the time remaining to the end of the cycle.

Temperature: a fixed LED indicates the set temperature, a flashing LED the actual temperature of the cleaning liquid.

Degas: it is enabled if the corresponding led is on

Sweep: it is enabled if the corresponding led is on

END OF CYCLE

The end of the cycle is displayed by the corresponding START / STOP fixed led light.

Lift the cover paying careful attention to condensation.

Rotate the cover and place it close to the device.

Remove the basket and place it on top of the cover.

Proceed by rinsing the items.

Replace the cleaning solution periodically, following the instructions given by the detergent/disinfectant manufacturer. Always replace the solution when exhausted.
For effective cleaning, frequently replace the cleaning solution.

Use of ACCESSORIES

(the supplied accessories vary depending on the product purchased)

CUP HOLDER	**Suitable for holding 2 glass cups**
SEAL	**To properly position the cup**
CUPS	**Suitable for cleaning small items and using detergents that cannot be added directly to the bath.**
SMALL BASKET	**An accessory of the 9-litre bath, it can be used along with the cups.**
HOLDER CUTTER BASKET	**Suitable for small items that could fall to the bottom of the bath** **(optional, not included)**
BASKET WITH SUPPORT RACK FOR THE BOTTOM OF THE BATH	**(180 mm X 28 mm H60mm) (optional, not included)**
TRAY HOLDER INCLUDING 2 TRAYS	**(optional, not included)**

9 MAINTENANCE

9.1 CLEANING

Maintenance and **repair operations** must be carried out with the machine disconnected from the power supply and cold.

⚠	**Do not immerse the device in water**
⚠	**Use detergents that are not aggressive toward plastics**
⚠	**Use detergents suitable for stainless steel**

9.2 Bath cleaning

Remove any possible deposits or debris to proevent potentially obstructing materials from entering into the drain circuit.
To reduce scale formation, we recommend using distilled water.

For cleaning, common detergents can be used, provided they do not contain any Hydrochloric Acid (muriatic acid) or its compounds.
In the event of stubborn stains, try using specific products for stainless steel.
For cleaning, do not use steel wool pads or anything that could scratch or grind.

Proper maintenance of the device ensures a smooth operation of the same as well as significant time and assistance cost savings.

10 REPORTS - ERRORS

10.2 Errors

In case of an error report, you need to reset the device in order to start a new cycle.
Errors are signaled by the **simultaneous flashing of the DEGAS and SWEEP leds**

The type of error is reported on the time LED bar:

All errors are reset by pushing any button for 5"

Display	Causes	Solutions
1M LED	**Mains failure during the cycle**	**Reset and restart the cycle if necessary**
4M LED	**Temperature probe (open)**	**Contact support to replace the probe**
5M LED	**Temperature probe not working (short circuit)**	**Contact support to replace the probe**

10.4 General problems

Problems	Possible causes	Solution
Poor cleaning	- Presence of non-pretreated elements (cement, alginates)	- Pre-treat with suitable detergents.
	- Incorrect cycle settings	- Change parameters, increasing cleaning time.
	- No noise from ultrasound can be heard during the cleaning phase	- Please contact technical support
Some instruments become damaged	- Instruments unsuitable for ultrasonic cleaning (e.g. mirrors)	- Do not sanitize unsuitable instruments by ultrasonic cleaning

11 PROCEDURES FOR SERVICE AND ASSISTANCE

In case of failure or revision, please contact ***MEDILINE ITALIA s.r.l***. helpline

PHONE	***+39 0522 94.29.96***
FAX	***+39 0522 94.47.98***
@	***service@tecnogaz.com***

The Service Department will evaluate whether the machine must be returned to the manufacturer or the intervention of a technician is required and, after inspecting the machine, an estimate will be drawn up and forwarded to the distributor, who will then transmit it to the end customer for acknowledgement and signature.

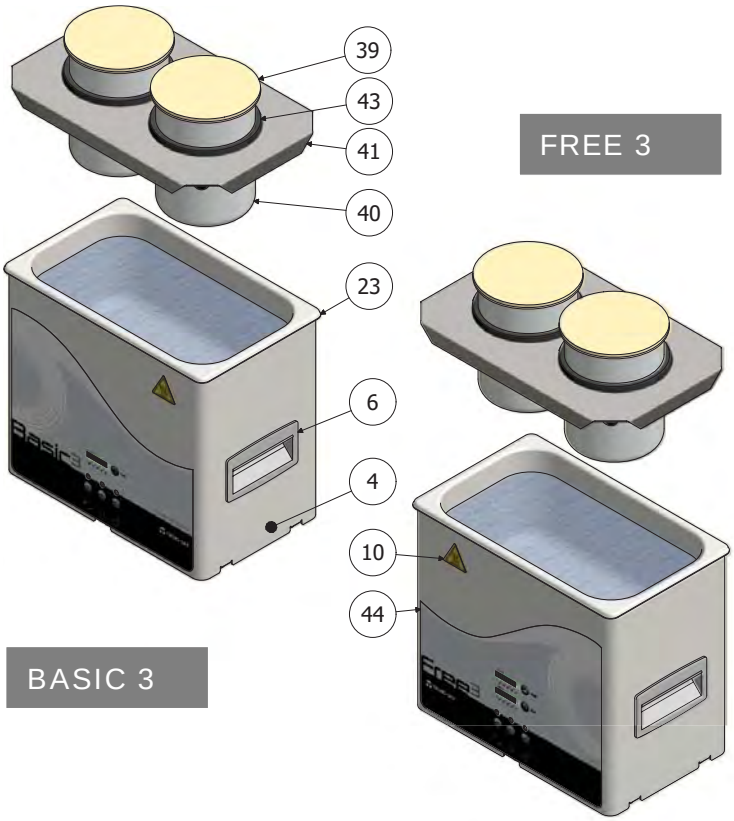
After receiving the estimate signed for acceptance, the device will be processed and shipped within the time indicated in the estimate.

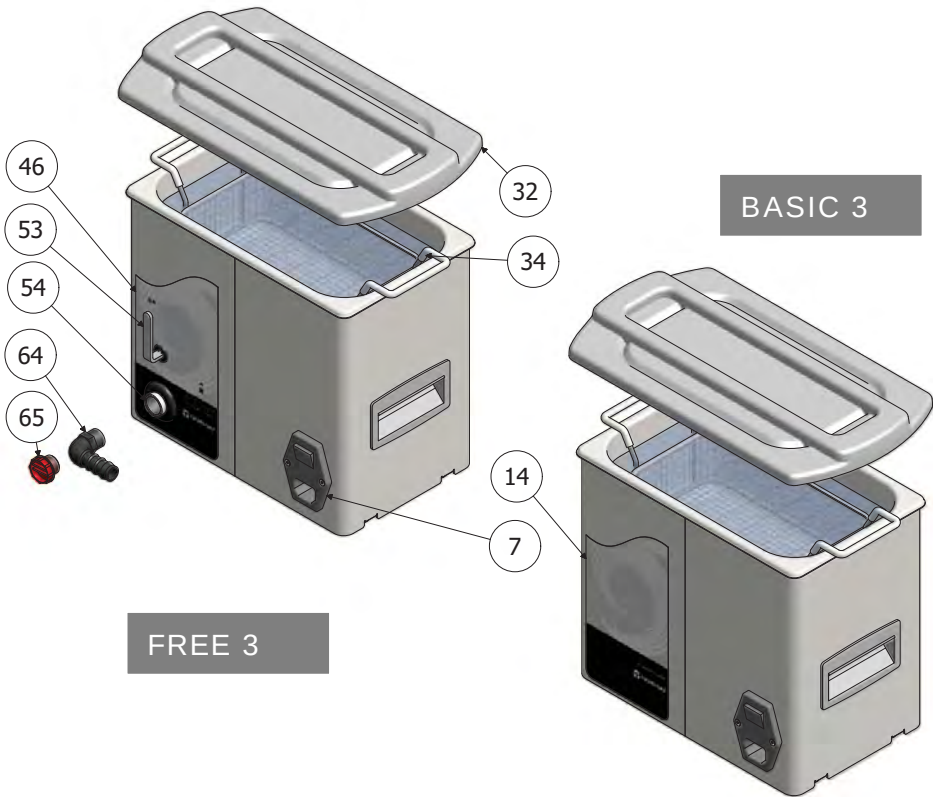
The following steps are mandatory if the machine must be shipped to the company:

- Use the original packaging box. If you no longer have it, use adequate packaging. Transport risks are borne by the sender.
- Ship only the device (do not add any component contained in the accessory kit).
- Thoroughly clean the bath, before shipping it. Should it come dirty, you will be charged for the cost of cleaning and disinfection.
- Specify the anomaly in writing, placing a document clearly indicating the anomaly noted or the service you are requesting inside the package.
- Always send with carriage paid, otherwise you will be charged for the transport costs incurred.

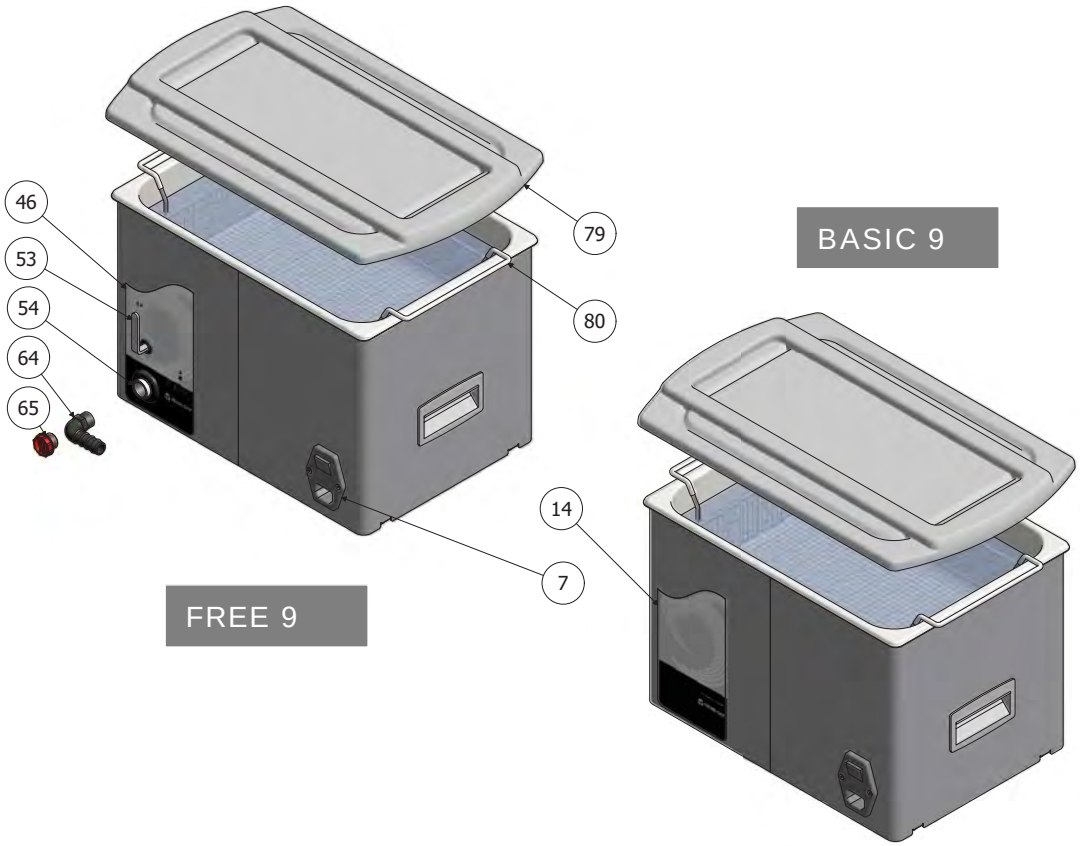
All non-original packaging that we receive will be disposed of.
The device will be returned in its original packaging box (you will be charged for the packaging cost) through your shipping agent.

A DRAWINGS


39
43
41
40
23
6
4
10
44
FREE 3
BASIC 3


46
53
54
64
65
32
34
14
7
BASIC 3
FREE 3

FREE 9
39
43
71
78
40
34
68
6
10
82
BASIC 9


46
53
54
64
65
79
80
BASIC 9
14
7
FREE 9

INDEX

1. EMPLOI ET DOMAINE D'UTILISATION

2. SÉCURITÉ

2.1 MARQUAGE DE SÉCURITÉ
2.2 ÉLIMINATION

3. DONNÉES TECHNIQUES

4. DÉBALLAGE

5. DESCRIPTION DES COMPOSANTS

6. INSTALLATION

7. FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

7.1 TABLEAU DE COMMANDES
7.2 CONFIGURATION DES CYCLES

8. INSTRUCTIONS D'EMPLOI

9. MAINTENANCE

9.1 NETTOYAGE
9.2 NETTOYAGE DE LA CUVE

10. NOTIFICATIONS - ERREURS

10.1 ERREURS
10.2 PROBLÈMES GÉNÉRAUX

11. PROCÉDURES POUR LE SERVICE ET L'ASSISTANCE

A. DESSINS

1 EMPLOI ET DOMAINE D'UTILISATION

DOMAINE D'UTILISATION	**La cuve à ultrasons a été conçue pour le lavage des instruments utilisés dans les secteurs médical, dentaire, esthétique, vétérinaire et dans tous les secteurs exigeant un lavage à ultrasons.**

Le dispositif permet de nettoyer par détersion à ultrasons les points difficiles à atteindre lors du nettoyage manuel, tout en évitant les risques entrainés par la manipulation des instruments contaminés.

Phases conseillées dans l'emploi pour le secteur dentaire :

DÉSINFECTION	La désinfection chimique peut être réalisée exclusivement avec des liquides désinfectants appropriés, utilisés dans les proportions et les délais indiqués par le fabricant.
DÉTERSION	Phase qui réduit la contamination microbienne de plus de 90 %. Cette phase élimine le matériel organique résiduel de la procédure précédente.
RINÇAGE	Après la détersion, il est nécessaire de rincer les instruments préalablement lavés. Cette phase élimine d'éventuels résidus de désinfectant/détergent.
SÉCHAGE	Après le rinçage, les instruments doivent être séchés pour éliminer des résidus d'eau susceptibles de compromettre le processus de stérilisation successif.

La cuve à ultrasons doit être utilisée <u>exclusivement</u> pour la détersion d'instruments et matériels compatibles avec le système de lavage à ultrasons et, en général, exclusivement pour les emplois prévus par le fabricant.

2 SÉCURITÉ

	L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère potentiellement explosive.
	Placer l'appareil loin des sources de chaleur ou de radiations électromagnétiques.
	NE PAS OUVRIR L'APPAREIL NE PAS PLONGER DANS L'EAU NE PAS LAVER SOUS L'EAU COURANTE
	Ne pas insérer d'objets en contact avec le fond de la cuve
	Ne pas introduire d'acides (ex. chlorure d'hydrogène) ou de chlorures dans la cuve
	Pendant le lavage, ne pas toucher le liquide et les objets qui émettent des ultrasons.
	La cuve, le châssis et le liquide de lavage peuvent se réchauffer : éviter tout contact direct afin de ne pas se bruler.
	Danger d'incendie et d'explosion : ne pas utiliser des détergents inflammables pendant le traitement à ultrasons
	Suivre les indications fournies sur la fiche de sécurité du liquide détergent /désinfectant utilisé.
	Dans certaines conditions, les ultrasons peuvent produire beaucoup de bruit. **Porter des EPI adéquats.**
	L'installation électrique doit être conforme aux données de la fiche du dispositif ainsi qu'à la règlementation en vigueur ; vérifier que l'installation soit appropriée aux caractéristiques du dispositif.
	Vérifier l'intégrité du câble avant de brancher le dispositif.
	Situations dans lesquelles il est obligatoire de débrancher la prise d'alimentation : - PANNE - DANGER DE PÉNÉTRATION DE LIQUIDES DANS LE DISPOSITIF - MAINTENANCE - NETTOYAGE
	Ne pas retirer la plaque d'identification
	Le fabricant est responsable du produit distribué sur le marché conformément à la réglementation en vigueur. Il décline toute responsabilité dans le cas où des opérations seraient effectuées sur le dispositif ou sur des parties de celui-ci par un personnel non qualifié ou avec des pièces de rechange non originales. Le producteur décline toute responsabilité en cas de dégâts subis par des personnes ou des objets suite à une d'utilisation inappropriée.

2.1 Marquage de sécurité

	TENSION DANGEREUSE
	HAUTE TEMPÉRATURE
	CONNEXION À LA TERRE

2.2 Élimination

Ce produit est soumis à la directive 2002/96/EC du Parlement européen et du Conseil de l'Union européenne sur les déchets des équipements électriques (DEEE). Dans les juridictions qui adoptent cette directive, le produit a été mis sur le marché à une date ultérieure au 13 aout 2005 et ne doit pas être éliminé comme déchet domestique non recyclable. Utiliser les structures locales de collecte des DEEE prévues pour l'élimination de ce produit ou respecter les dispositions en vigueur.

3 DONNÉES TECHNIQUES

MÉCANIQUES	
Température de fonctionnement	*+5 °C ÷ +30 °C*
Humidité relative MAX. à 30 °C	*80 %*

ÉLECTRIQUES	
Tension alimentation	*230 V c.a. +/-10 % monophasé*
Fréquence	*50 Hz*
Câble d'alimentation	*2 + 1 x 1 mm ²*

CUVES SPECIFIQUES

MODÈLE / DESCRIPTION	BASIC3	BASIC9	FREE3	FREE9
Volume de la cuve (l)	*2,8*	*8,2*	*2,8*	*8,2*
Volume de chargement de l'eau (l)	*2,2*	*6*	*2,2*	*6*
Fusibles rapides (A)	*2*	*4*	*2*	*4*
Dimensions internes de la cuve L x P x H (mm)	*235x135x100*	*332x227x120*	*235x135x100*	*332x227x120*
Dimensions externes de la cuve L x P x H (mm)	*315x168x248*	*438x259x268*	*315x168x248*	*438x259x268*
Dimensions internes du panier L x P x H (mm)	*185x100x50*	*286x191x56*	*185x100x50*	*286x191x56*
Poids (kg)	*3,7*	*7,1*	*4*	*7,4*
N. de transducteurs	*1*	*4*	*1*	*4*
Fréquence (kHz)	*38*	*38*	*38*	*38*
Puissance ultrasons (W)	*150*	*300*	*150*	*300*
Chauffage (W)	*/*	*/*	*100*	*300*
Matériau de la cuve	*Acier AISI 316*			
Évacuation intégrée	*/*	*/*	*Oui*	*Oui*
Dimensions	*/*	*/*	*3/4 G*	
Soupape	*/*	*/*	*Acier AISI 316*	

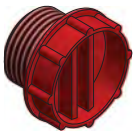
04 DÉBALLAGE

L'emballage ne doit pas subir de chocs, il doit être manipulé avec prudence en évitant de le faire rouler ou tomber.
Le dispositif est renfermé dans un carton ondulé et renforcé à l'intérieur par une structure de protection.
Ouvrir le carton ondulé, retirer les éléments internes de renfort et extraire le dispositif.

ⓘ	L'emballage doit être conservé pendant toute la période de garantie. Le fabriquant n'accepte pas les appareils rendus sans leur emballage d'origine.
ⓘ	Retirer l'emballage et contrôler l'état de l'appareil.
⚠	Ne pas utiliser les appareils qui présentent des dommages évidents dus au transport.

05 DESCRIPTION DES COMPOSANTS

POS.	IMAGE	DESCRIPTION	CODE
		CÂBLE D'ALIMENTATION (L 2,5 m)	CECG006
32		*COUVERCLE POUR CUVE 3 L*	1ZVUA0012
34		*PANIER POUR CUVE 3 L 185 x100 H50 (mm)*	1ZVUA0025
41		*PORTE-GOBELETS POUR CUVE 3 L*	1ZVUA0051
79		*COUVERCLE POUR CUVE 9 L*	1ZVUA0013
80		*PANIER POUR CUVE 9 L* *286x191 H56 (mm)*	1ZVUA0026
78		*PORTE-GOBELETS POUR CUVE 9 L*	1ZVUA0052

40		***GOBELET***	**3MECO0010**
43		**GARNITURE POUR GOBELET**	**CM50003**
39		**COUVERCLE POUR GOBELET**	**3MECQ0012**
64		**RACCORD D'ÉVACUATION**	**CPRG034**
65		**BOUCHON DE L'ÉVACUATION**	**3MECQ0011**

Se référer à la Sect. **A - DESSINS**

ACCESSOIRES NON FOURNIS		
	Seulement version 9 l **PANIER APPUI SUR LA CUVE** **180 x 280 H60 (mm)**	**SVMA069**
	Seulement version 9 l ***PORTE-PLATEAU*** ***2 PLATEAUX FOURNIS (OPTIONNEL)***	**22105**
	Seulement version 9 l **GARNITURES PIEDS**	**CM50080**
	Seulement version 9 l **PORTE-FRAISES** **(D 70 mm H 60 mm)**	**SVMA072**
DÉTERGENTS		
	D2 - LIQUIDE DÉTERGENT 2,5 LITRES ***(PAQUET DE 4 PIÈCES)***	**VM002ZVM**
	D3 - LIQUIDE DÉTERGENT FORT ***(CONDITIONNEMENT UNITAIRE)***	**2222S**

06 INSTALLATION

L'installation électrique doit être conforme à la règlementation en vigueur ; vérifier que l'installation soit adaptée aux caractéristiques du dispositif.

S'assurer que la valeur mesurée de la tension de réseau corresponde à la valeur inscrite sur la plaque spécifique de l'appareil.

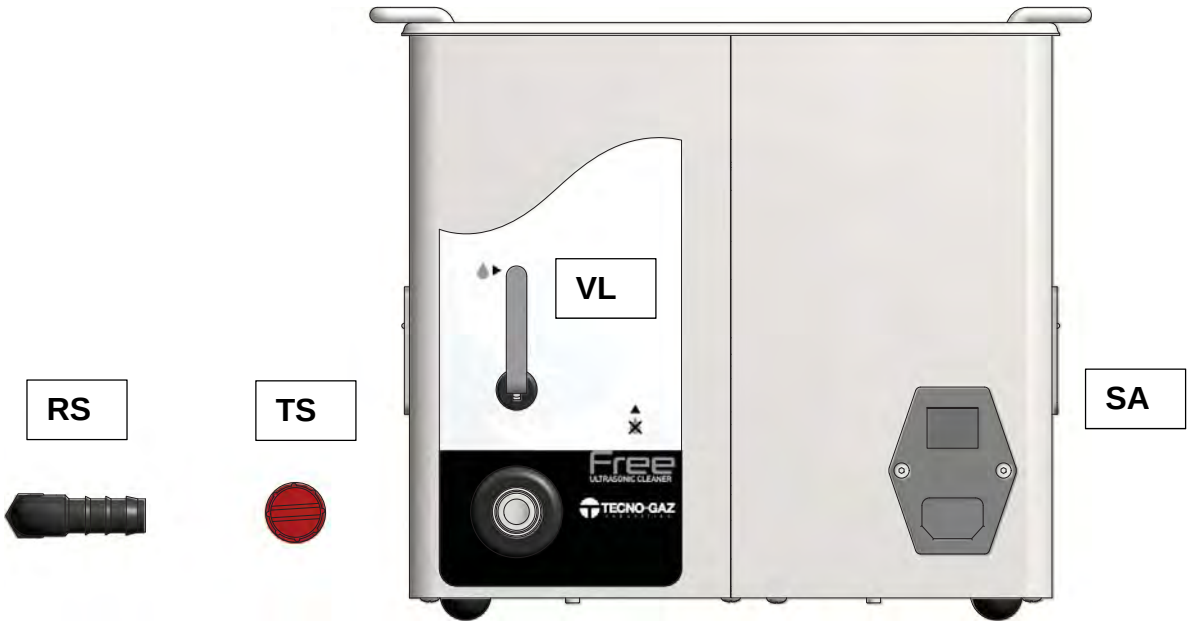
Placer le dispositif près d'une prise, dans un lieu sec et protégé contre les chocs ou les éventuels écoulements de liquide.

Placer sur une surface parfaitement horizontale, stable et appropriée au poids du dispositif

La manutention du dispositif doit s'effectuer à l'aide des poignées latérales prévues à cet effet.

CONNEXION DU RACCORD D'ÉVACUATION (Seulement pour les versions avec évacuation)

Enlever les bouchons de protection (TS) (dévisser le bouchon dans le sens antihoraire).
Visser le raccord du tuyau d'évacuation (RS) (tourner dans le sens horaire).
Raccorder un tuyau d'évacuation de la longueur désirée (accessoire non fourni) approprié au raccord d'évacuation (diamètre du raccord 10-12 mm).
Serrer le tuyau avec un collier (accessoire non fourni)



RACCORDEMENT DU CÂBLE D'ALIMENTATION	
	Contrôler l'intégrité du câble d'alimentation.
	Éviter d'utiliser des adaptateurs, rallonges et réductions pour effectuer le raccordement.
	Brancher le câble d'alimentation à la prise située à l'arrière du dispositif (sa)
	ALLUMER LA MACHINE AU MOYEN DE L'INTERRUPTEUR SPECIFIQUE (SA) SEULEMENT APRES QUE VOUS AVEZ CHARGE LE RESERVOIR AVEC DU LIQUIDE DE LAVAGE SPECIAL.

REMARQUES	
	Utiliser exclusivement les liquides recommandés appropriés pour le lavage à ultrasons.
	Ne pas mélanger les liquides à l'intérieur du dispositif car les réactions chimiques pourraient causer des dégâts importants au dispositif et aux personnes.

7 FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

Le dispositif présente un couvercle amovible permettant d'accéder à la cuve de lavage.

Placer le panier spécifique à l'intérieur de la cuve de lavage, en son centre, et placer les objets à nettoyer dans le panier ; pour un nettoyage optimal, ne pas les superposer mais les distribuer de manière uniforme.

NE METTEZ PAS EN SERVICE LE SYSTEM D'ULTRASONS ET DU CHAUFFAGE (POUR LES MODELES QUI EN SONT EQUIPES) SI LE BASSIN N'EST PAS ETE REMPLI CORRECTEMENT. CELA POURRAIT PROVOQUER DES DOMMAGES IRREVERSIBLES DANS LE GENERATEUR D'ULTRASONS ET DU CHAUFFAGE.
VERIFIER REGULIEREMENT LE NIVEAU DU DETERGENT.

PHASE	DESCRIPTION
1	**Chargement de l'eau** (**Avant d'alimenter le dispositif électriquement)** Remplir la cuve avec de l'eau, préférablement distillée, environ aux 2/3 du volume maximum. **LE PANIER DOIT ÊTRE COMPLÈTEMENT IMMERGÉ.**

2

Introduire le détergent dans la cuve dans la proportion indiquée en pourcentage par le fabricant

Pourcentage sélectionné	Volume cuve 3 l (ml)	Volume cuve 9 l (ml)
1 %	22	60
2 %	44	120
3 %	66	180
4 %	88	240
5 %	110	300
6 %	132	360

3

Chauffage

Le dispositif effectue le chauffage du liquide du lavage. Il s'interrompt une fois la température sélectionnée atteinte.

Considérer que pendant le lavage à ultrasons la température du liquide de lavage augmente.

4

Dégazage (DEGAS)

Le dispositif active les ultrasons par intermittence. Ce processus réduit les gaz dissous dans le liquide en améliorant l'efficacité du lavage successif.

5

Lavage à ultrasons

Phase de lavage par cavitation ultrasonore.

SWEEP

Les ultrasons sont modulés en fréquence, réduisant ainsi les effets négatifs des ondes stationnaires et augmentant la distribution de l'énergie ultrasonore dans le liquide de lavage.

Le nettoyage est plus efficace (cavitation améliorée)

9

Évacuation

Dans la version sans évacuation, la cuve se vide manuellement.	Dans la version avec évacuation, la cuve se vide en ouvrant la soupape spécifique.

Avant de déplacer le dispositif, les détergents et les accessoires :

- Débrancher le câble d'alimentation
- Vérifier la température du dispositif - danger de brulures
- Vérifier le liquide détergent - liquides corrosifs
- **Se munir des Équipements de Protection Individuelle appropriés**

COMMENT UTILISER LES ACCESSOIRES - voir par. A - DESSINS

Utilisez les verres pour nettoyer les petits instruments. Vous pouvez utiliser deux détergents différents dans les deux verres.

Tout d'abord, remplissez le bassin avec de l'eau et du détergent, ensuite mettez le support sur le bassin.

Mettez les verres avec les joints appropriés dans les places aptes ainsi que seront immergés jusqu'à 1/3 de leur hauteur dans le liquide de nettoyage.

Remplissez le bassin jusqu'à 2/3 de la teneur totale.

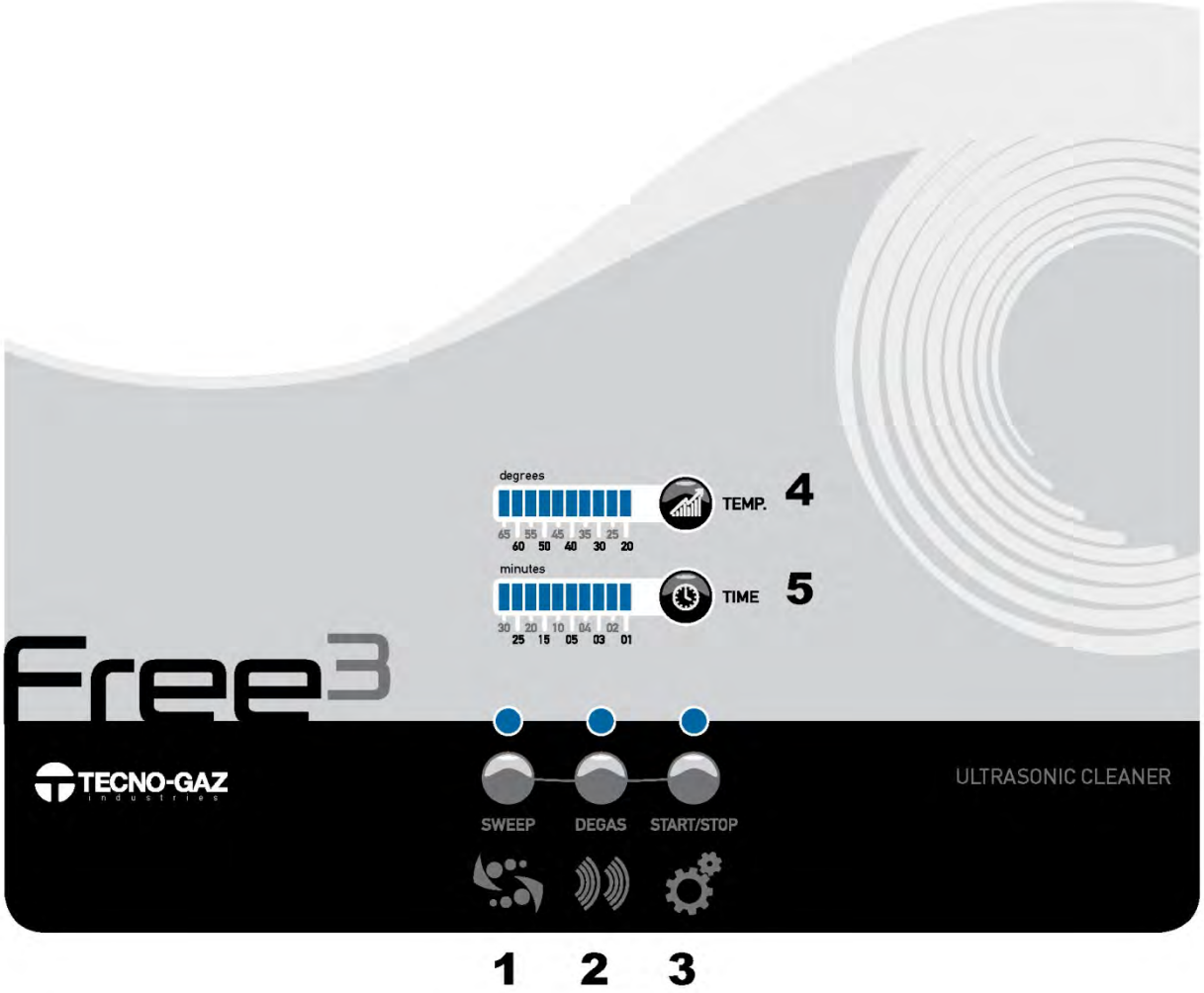
Remplissez les verres avec du détergent, ainsi que les instruments à traiter soient couverts.

Les verres peuvent être utilisés avec différents liquides de nettoyage et avec des proportions variables (par exemple: verre 1 rempli avec un détergent contenant une concentration de 5%, verre 2 rempli avec un désinfectant contenant une concentration de 10%).

Dans la version 3 litres n'est pas possible d'utiliser le panier en acier inoxydable.

Dans la version 9 litres est possible d'utiliser le petit panier en acier inoxydable sur le côté opposée du bassin.

7.1 Tableau de commandes



TOUCHES DÉMARRAGE/INTERRUPTION DU CYCLE		
1	**START**	DÉMARRAGE DU CYCLE
	STOP	INTERRUPTION DU CYCLE
TOUCHES DE PROGRAMMATION		
2	**DEGAS**	ACTIVATION DE LA FONCTION DEGAS
3	**SWEEP**	ACTIVATION DE LA FONCTION SWEEP
4	**TEMP.**	CONFIGURATION DE LA TEMPÉRATURE
5	**TIME**	CONFIGURATION DU TEMPS

TOUCHES DÉMARRAGE/INTERRUPTION DU CYCLE		
1	**START**	DÉMARRAGE DU CYCLE
	STOP	INTERRUPTION DU CYCLE
TOUCHES DE PROGRAMMATION		
2	**DEGAS**	ACTIVATION DE LA FONCTION DEGAS
3	**SWEEP**	ACTIVATION DE LA FONCTION SWEEP
5	**TIME**	CONFIGURATION DU TEMPS

7.4 Configuration des cycles

TEMPÉRATURE de 20 à 65 °C (VERSION AVEC CHAUFFAGE)

Configurer la température de lavage ; en appuyant la touche TEMP, la DEL glisse le long de la BARRE de configuration ; s'arrêter selon la température souhaitée.

TEMPS DE 1 à 30 minutes

Configurer le temps de lavage ; en appuyant sur la touche TIME (temps), la DEL glisse le long de la BARRE de configuration ; s'arrêter selon le temps de lavage souhaité.

DEGAS

Appuyer la touche DEGAS ; la DEL allumée indique que la fonction est configurée

SWEEP

Appuyer la touche SWEEP ; la DEL allumée indique que la fonction est configurée

À la fin du cycle de lavage, les configurations sont mémorisées et proposées à nouveau lors du cycle suivant.

DEGAS et SWEEP

Les fonctions DEGAS et SWEEP peuvent être activées ou désactivées en appuyant sur la touche correspondante.
Les fonctions peuvent être configurées avant le démarrage du cycle ou pendant le lavage.
La durée est déterminée par la configuration initiale du temps de lavage.
Les fonctions DEGAS et SWEEP s'excluent mutuellement ; si DEGAS est configurée et que l'on appuie sur SWEEP, la fonction DEGAS se désactive automatiquement et la fonction SWEEP est activée.

FONCTIONS AUTOMATIQUES

Elles sont activées en appuyant sur une touche spécifique pendant un temps supérieur à 6 secondes.

DEGAS : En appuyant la touche pendant un temps ≥ 6 s, le dispositif effectue automatiquement un cycle de DÉGAZAGE de 5 minutes ; ne pas appuyer sur la touche START. Pour l'interrompre avant les 5 minutes, appuyer la touche STOP.

DÉMARRAGE DU CYCLES EULEMENT POUR LES VERSIONS AVEC CHAUFFAGE
Il est possible d'activer le cycle de lavage automatiquement, une fois que le dispositif a atteint la température configurée.
APPUYER ET MAINTENIR la touche START pendant un temps ≥ 6 s ; le dispositif démarre, la DEL de fonctionnement se met à clignoter, le liquide de lavage commence à se réchauffer ; une fois la température configurée atteinte, le lavage démarre selon le temps configuré.

8 INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

REMPLISSAGE DE LA CUVE

Remplir la cuve avec de l'eau (préférablement distillée)

Introduire le détergent approprié pour le lavage à réaliser dans la proportion indiquée par le fabricant.

CHARGE

Placer les objets à laver dans le panier fourni à cet effet, les objets doivent être distribués de manière uniforme sur le fond du panier ; s'ils sont superposés, l'efficacité du lavage est réduite.

Pour un nettoyage correct, le matériel à déterger doit être complètement immergé dans le liquide de lavage.

Refermer la cuve à l'aide du couvercle spécifique fourni

MISE EN MARCHE

L'interrupteur général est situé sur la fiche d'alimentation.

Débrancher l'interrupteur général lorsque le dispositif n'est pas utilisé.

Placer l'interrupteur général sur **I** (allumé)

Configurer le cycle en introduisant les paramètres souhaités.

DÉMARRAGE DU CYCLE

Appuyer sur le bouton START

Le démarrage du cycle est signalé par le clignotement de la DEL de référence

Le dispositif affiche :

Temps: une DEL allumée de manière fixe indique le temps configuré, une DEL clignotante indique le temps restant avant la fin du cycle.

Température: une DEL allumée de manière fixe indique la température configurée, une DEL clignotante indique la température effective du liquide de lavage.

Degas: en fonction si la DEL de référence est allumée

Sweep: en fonction si la DEL de référence est allumé

FIN DU CYCLE

La fin du cycle est signalée par la DEL de référence START/STOP allumée de manière fixe.

Soulever le couvercle en faisant attention à la condensation.

Tourner le couvercle et le placer à côté du dispositif.

Extraire le panier et le placer au dessus du couvercle.

Procéder au rinçage des objets.

Remplacer périodiquement la solution de lavage, suivre les indications fournies par le producteur du détergent/désinfectant et, dans tous les cas, la remplacer quand elle est terminée.
Pour un lavage efficace, remplacer fréquemment la solution de lavage.

Utilisation des ACCESSOIRES

(les accessoires fournis varient selon l'article acheté)

PORTE-GOBELETS	**Adapté pour 2 gobelets en verre**
GARNITURE	**Pour un positionnement correct du gobelet**
GOBELETS	**Adaptés pour le lavage de petits objets et l'emploi de détergents agressifs qui ne peuvent pas être introduits directement dans la cuve.**
PETIT PANIER	**Accessoire de la cuve 9 l, utilisable avec les gobelets.**
PANIER PORTE-FRAISES	**Adapté pour les petits objets pouvant tomber au fond de la cuve** **(en option, non fourni)**
PANIER AVEC APPUI SUR LE FOND DE LA CUVE	**(180 mm X 28 mm H60 mm)** **(en option, non fourni)**
PORTE-PLATEAUX AVEC 2 PLATEAUX	**(en option, non fourni)**

9 MAINTENANCE

9.1 Nettoyage

Les opérations de **maintenance et de réparation** doivent être réalisées avec la machine débranchée de l'alimentation électrique et froide.

⚠	**Ne pas plonger le dispositif dans l'eau**
⚠	**Utiliser des détergents non agressifs pour le plastique**
⚠	**Utiliser des détergents appropriés pour l'acier inox**

9.2 Nettoyage de la cuve

Éliminer les éventuels dépôts ou débris pour éviter d'introduire des matériaux susceptibles d'obstruer le circuit d'évacuation.
Afin de réduire la formation de calcaire, il est conseillé d'employer de l'eau distillée.

Pour le nettoyage, il est possible d'utiliser des détergents normaux, pourvu qu'ils ne contiennent pas d'acide

chlorhydrique (Acide Muriatique commercial) ou ses composés.

Dans le cas de taches persistantes essayer avec des produits spécifiques pour l'acier inox.

Ne pas utiliser des pailles en acier ou d'autres matériaux pouvant rayer ou roder.

Une maintenance correcte du dispositif garantit un bon fonctionnement de la machine et une économie en termes de temps et de coûts liés à l'assistance.

10 NOTIFICATIONS - ERREURS

10.2 Erreurs

En cas de notification d'erreur, il est nécessaire de réinitialiser le dispositif afin de pouvoir démarrer un nouveau cycle.
Elles sont signalées par **le clignotement simultané des DEL DEGAS et SWEEP**

Le type d'erreur est indiqué sur la barre DEL du temps :

Toutes les erreurs se remettent à zéro en appuyant sur une touche quelconque pendant 0,5 s

Afficheur	Causes	Solutions
DEL 1M	**Absence de réseau pendant le cycle**	**Réinitialiser et redémarrer le cycle si nécessaire**
DEL 4M	**Sonde de température (ouverte)**	**Contacter le service d'assistance pour le remplacement de la sonde**
DEL 5M	**Sonde de température hors de service (court-circuit)**	**Contacter le service d'assistance pour le remplacement de la sonde**

10.4 Problèmes génériques

Problèmes	Causes possibles	Solution
Nettoyage insuffisant	- Présence d'élément non pré-traités (céments, alginates)	- Pré-traiter avec des détergents appropriés.
	- Configurations incorrectes du cycle	- Modifier les paramètres en augmentant le temps de lavage.
	- Le bruit des ultrasons n'est pas audible pendant la phase de lavage	- S'adresser au service d'assistance technique
Certains instruments s'abîment	- Instruments non adaptés au lavage à ultrasons	- Ne pas laver à ultrasons des instruments non appropriés.

11 PROCÉDURES POUR LE SERVICE ET L'ASSISTANCE

En cas de panne ou de révision, contacter directement le service d'assistance téléphonique ***MEDILINE ITALIA s.r.l.***

TÉLÉPHONE	***+39 0522 94.29.96***
FAX	***+39 0522 94.47.98***
@	***service@tecnogaz.com***

L'assistance évaluera et décidera du renvoi à l'usine ou de l'intervention d'un technicien et, après avoir examiné la machine, elle établira un devis, qui sera envoyé au client distributeur, lequel le transmettra au client final, pour prise de connaissance et signature.

Après avoir reçu le devis signé pour acceptation, le dispositif sera mis en réparation et sera renvoyé dans les délais indiqués sur le formulaire du devis.

En cas d'envoi du dispositif au siège de la société, suivre les indications obligatoires ci-dessous :

- Utiliser l'emballage d'origine et, si celui-ci n'est plus en votre possession, utiliser un emballage approprié. Les risques liés au transport de la marchandise sont à charge de l'expéditeur.

- Renvoyer seulement le dispositif (n'introduire aucun autre composant contenu dans le kit des accessoires).

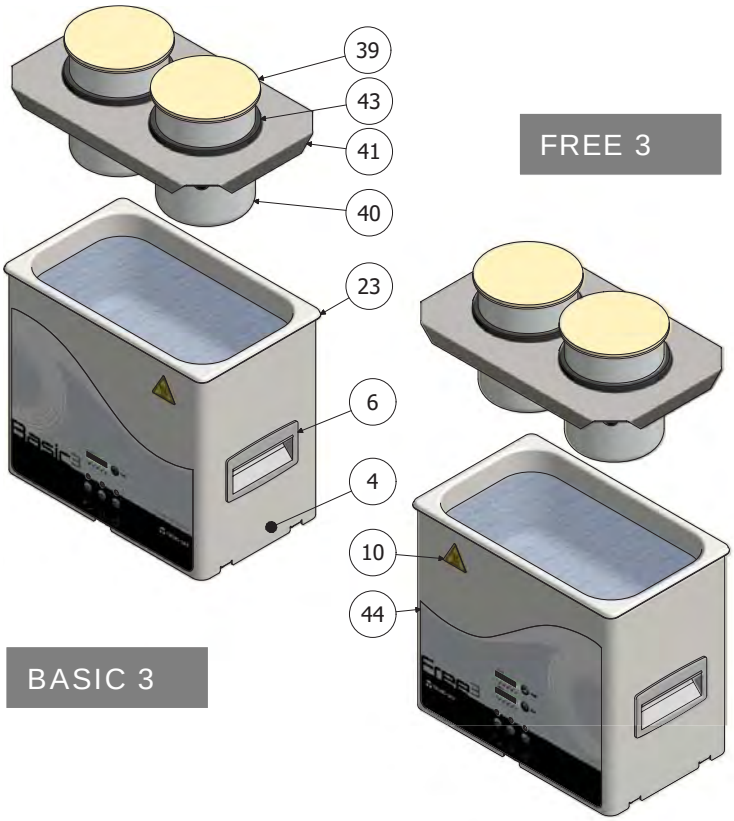
- Nettoyer la cuve soigneusement avant de l'envoyer. Si elle arrive sale, le coût de nettoyage et désinfection sera débité.

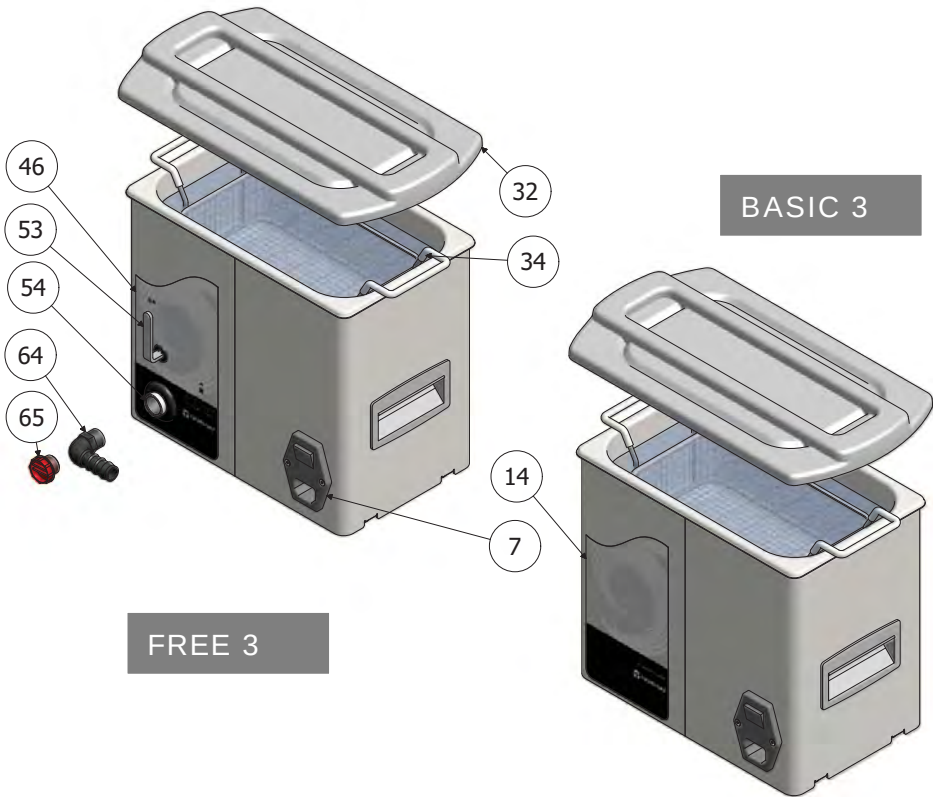
- Indiquer par écrit et introduire dans l'emballage un document décrivant précisément l'anomalie constatée ou le service requis.

- Toujours effectuer l'expédition franco de port ; dans le cas contraire, les frais de transport seront facturés.

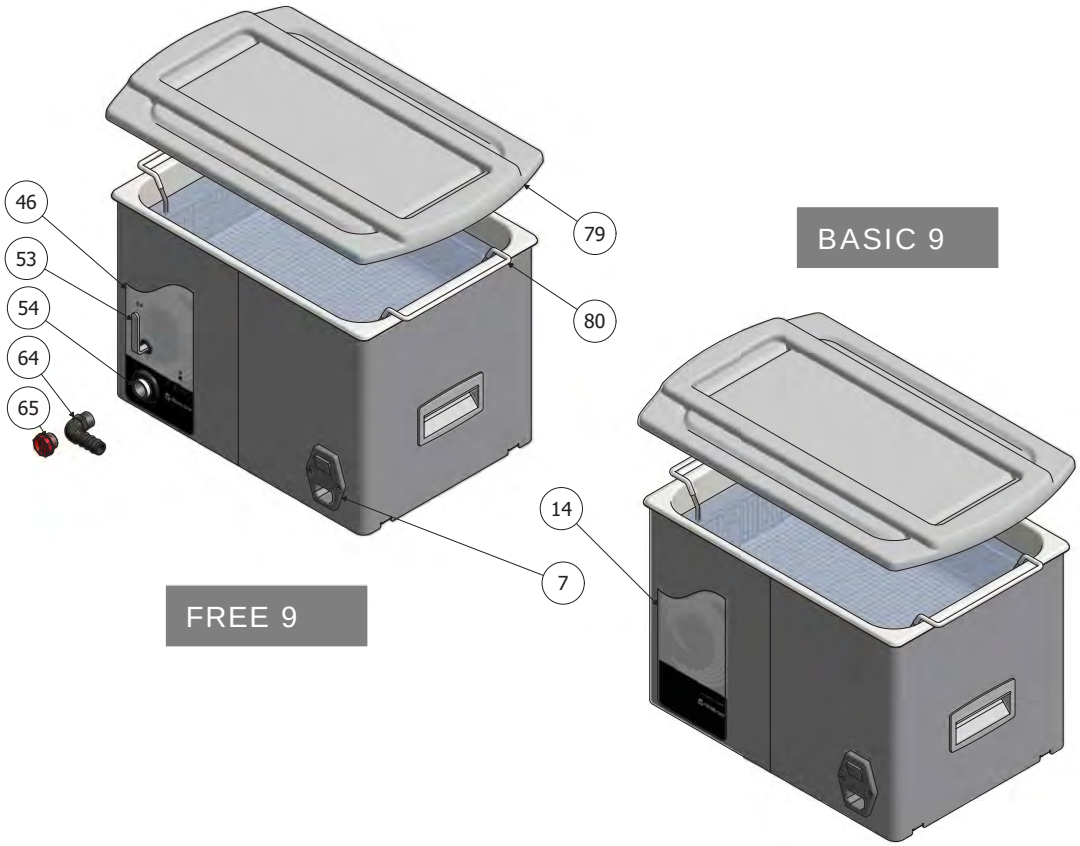
Tous les emballages non d'origine qui nous parviennent, seront éliminés.
La machine sera renvoyée dans son emballage d'origine (le coût de l'emballage sera facturé au client) par l'intermédiaire du transporteur du client.

A DESSINS


39
43
41
40
23
6
4
10
44
FREE 3
BASIC 3


46
53
54
64
65
32
34
14
7
BASIC 3
FREE 3

FREE 9
39
43
71
78
40
34
68
6
10
82
BASIC 9


46
53
54
64
65
79
80
BASIC 9
14
7
FREE 9

ÍNDICE

1. EMPLEO Y USO PREVISTO

2. SEGURIDAD

2.1 MARCADO DE SEGURIDAD
9.2 ELIMINACIÓN

3. DATOS TÉCNICOS

4. DESEMBALAJE

5. DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES

6. INSTALACIÓN

7. FUNCIONAMIENTO DEL APARATO

7.1 PLACA DE MANDOS
7.2 CONFIGURACIÓN DE CICLOS

8. INSTRUCCIONES DE USO

9. MANTENIMIENTO

9.1 LIMPIEZA
9.2 LIMPIEZA DE LA CUBA

10. SEÑALES DE ERRORES

10.1 ERRORES
10.2 PROBLEMAS GENÉRICOS

11. PROCEDIMIENTOS PARA EL SERVICIO Y LA ASISTENCIA

A. DIBUJOS

1 EMPLEO Y DESTINO DE USO

USO PREVISTO	**La cuba de ultrasonidos ha sido diseñada para lavar instrumentos utilizados en el ámbito médico, dental, estético, veterinario y en todos los sectores que contemplen el lavado mediante ultrasonidos.**

El dispositivo permite limpiar mediante detersión ultrasónica (cavitación) puntos a los que es difícil llegar con una limpieza manual y sin correr el riesgo de manipular instrumentos contaminados.

Etapas recomendadas al ser utilizado en la rama odontológica:

DESINFECCIÓN	La desinfección química se produce solo si se utilizan líquidos desinfectantes idóneos, en los porcentajes y tiempos indicados por el fabricante.
LIMPIEZA	Fase que reduce en más de un 90% la contaminación microbiana. Esta fase elimina el material orgánico que se ha depositado tras el procedimiento anterior.
ACLARADO	Tras realizar la detersión hay que aclarar los instrumentos lavados. Dicha etapa elimina posibles residuos de desinfectante/detergente.
SECADO	Tras el aclarado de los instrumentos, estos tienen que ser secados para eliminar residuos de agua que perjudiquen el proceso posterior de esterilización.

La cuba ultrasónica tiene que ser utilizada <u>exclusivamente</u> para deterger instrumentos y materiales compatibles con el sistema de lavado mediante ultrasonidos y en general, sólo para los usos establecidos por el fabricante.

2 SEGURIDAD

El aparato no debe utilizarse en atmósferas potencialmente explosivas.

Coloque el aparato lejos de fuentes de calor o de radiaciones electromagnéticas.

NO ABRA LA TAPA
NO LO SUMERJA EN EL AGUA
NO LAVE BAJO AGUA CORRIENTE

No introduzca objetos que toquen el fondo de la cuba.

No introduzca en la cuba ácidos (por ej., ácido clorhídrico) o cloruros.

Durante el lavado no toque el líquido y los objetos que transmiten los ultrasonidos.

La cuba, el bastidor y el líquido de lavado pueden calentarse, por ello para no quemarse evite el contacto directo.

Durante el tratamiento por ultrasonidos existe peligro de incendio o explosión, por ello no utilice detergentes inflamables.

Siga las indicaciones reproducidas en la ficha de seguridad de los líquidos, detergentes o desinfectantes utilizados.

En algunas partes, los ultrasonidos pueden producir mucho ruido.
Póngase los EPI idóneos.

La instalación eléctrica tiene que corresponder con las características nominales del dispositivo y respetar la normativa en vigor. Compruebe que el equipo sea apto para dicho dispositivo.

Antes de conectar el dispositivo, compruebe la integridad del cable de alimentación.

Situaciones en las que es obligatorio quitar el enchufe de alimentación:
- AVERÍA
- RIESGO DE ENTRADA DE LÍQUIDOS DENTRO DEL DISPOSITIVO
- MANTENIMIENTO
- LIMPIEZA

No quite la placa

El fabricante es responsable del producto introducido en el mercado de acuerdo con la normativa vigente. La responsabilidad caduca si personal no autorizado realiza operaciones en el dispositivo o en partes del mismo o se usan piezas de repuesto no originales.
En caso de uso impropio, el fabricante declina toda responsabilidad frente a daños a personas u objetos.

2.1 Marcado de seguridad

	TENSIÓN PELIGROSA
	ALTA TEMPERATURA
	CONEXIÓN A TIERRA

2.2 Eliminación

Este producto está sujeto a la directiva 2002/96/EC del Parlamento europeo y del Consejo de la Unión europea sobre residuos de aparatos eléctricos (RAEE). En las jurisdicciones que adoptan esta directiva, el producto ha sido lanzado al mercado con fecha posterior al 13 de agosto de 2005 y no debe ser eliminado como residuo doméstico no reciclable. Utilice las estructuras RAEE apropiadas de recogida locales para desechar este producto, o bien aténgase a las disposiciones vigentes.

3 DATOS TÉCNICOS

MECÁNICOS	
Temperatura de trabajo	*+5°C ÷ +30°C*
Humedad relativa MÁX. a 30°C	*80%*

ELÉCTRICOS	
Tensión de alimentación	*230 V ca. +/-10 % monofásica*
Frecuencia	*50 Hz*
Cable de alimentación	*2 + 1 x 1 mm ²*

ESPECIFICACIONES DE LA CUBA

MODELO / DESCRIPCIÓN	BASIC3	BASIC9	FREE3	FREE9
Volumen de la cuba (l)	*2,8*	*8,2*	*2,8*	*8,2*
Volumen de carga del agua (l)	*2,2*	*6*	*2,2*	*6*
Fusibles rápidos (A)	*2*	*4*	*2*	*4*
Dimensiones internas de la cuba L x P x A (mm)	*235x135x100*	*332x227x120*	*235x135x100*	*332x227x120*
Dimensiones externas de la cuba L x P x A (mm)	*315x168x248*	*438x259x268*	*315x168x248*	*438x259x268*
Dimensiones internas de la cesta L x P x A (mm)	*185x100x50*	*286x191x56*	*185x100x50*	*286x191x56*
Peso (kg)	*3.7*	*7.1*	*4*	*7.4*
Cantidad de transductores	*1*	*4*	*1*	*4*
Frecuencia (KHz)	*38*	*38*	*38*	*38*
Potencia de los ultrasonidos (W)	*150*	*300*	*150*	*300*
Calentamiento (W)	*/*	*/*	*100*	*300*
Material de la cuba	*Acero AISI 316*			
Descarga integrada	*/*	*/*	*Sí*	*Sí*
Dimensiones	*/*	*/*	*3/4 G*	
Válvula	*/*	*/*	*Acero AISI 316*	

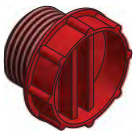
04 DESEMBALAJE

El embalaje no puede recibir golpes, y tiene que ser manejado con cuidado, sin hacerlo rodar o caer.
El dispositivo está dentro de un cartón corrugado y reforzado en su interior con una estructura de protección.
Abra el cartón corrugado, saque las partes de refuerzo y extraiga el dispositivo.

ⓘ	El embalaje debe conservarse durante todo el periodo de garantía. El fabricante no acepta devoluciones sin el embalaje original.
ⓘ	Quite el embalaje y controle las condiciones del aparato.
⚠	No utilice aparatos que presenten daños evidentes debidos al transporte.

05 DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES

POS.	IMAGEN	DESCRIPCIÓN	CÓDIGO
		CABLE DE ALIMENTACIÓN (L 2,5 m)	CECG006
32		*TAPA PARA CUBA 3 L*	1ZVUA0012
34		*CESTA PARA CUBA 3 L 185 x100 H50 (mm)*	1ZVUA0025
41		*PORTAVASOS PARA CUBA 3 L*	1ZVUA0051
79		*TAPA PARA CUBA 9 L*	1ZVUA0013
80		*CESTA PARA CUBA 9 L* *286x191 H56 (mm)*	1ZVUA0026
78		*PORTAVASOS PARA CUBA 9 L*	1ZVUA0052

40		***VASO***	**3MECO0010**
43		**GUARNICIÓN DEL VASO**	**CM50003**
39		**TAPA DEL VASO**	**3MECQ0012**
64		**UNIÓN DE DRENAJE**	**CPRG034**
65		**TAPÓN DE DRENAJE**	**3MECQ0011**

Consulte la Parte **A - DIBUJOS**

ACCESORIOS NO SUMINISTRADOS		
	Solo para versión de 9 L CESTA DE APOYO EN LA CUBA 180 x 280 H60 (mm)	**SVMA069**
	Solo versión de 9 L *PORTABANDEJA CON 2 BANDEJAS (OPCIONAL)*	**2210S**
	Solo versión de 9 L JUNTAS DE LOS PIES	**CM50080**
	Solo versión de 9 L PORTAFRESAS (D 70 mm H 60 mm)	**SVMA072**
DETERGENTES		
	D2 - LÍQUIDO DETERGENTE 2,5 LITROS (EMBALAJE DE 4 PIEZAS)	**VM002ZVM**
	D3 - LÍQUIDO DETERGENTE STRONG (EMBALAJE ÚNICO)	**2222S**

06 INSTALACIÓN

La instalación eléctrica debe cumplir con la normativa vigente. El cliente deberá comprobar que dicha instalación sea adecuada a las características del dispositivo.

Asegúrese de que el valor medido de la tensión de red corresponda con el indicado en la placa específica del aparato.

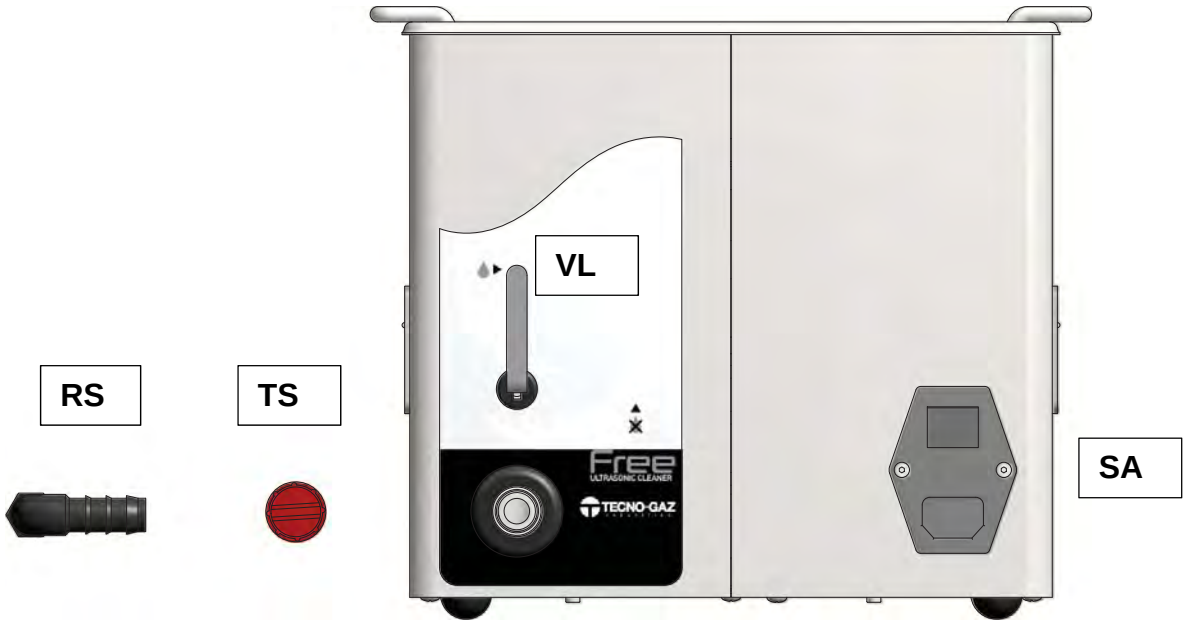
Coloque el dispositivo cerca de un enchufe, en un lugar seco y protegido de choques o vertido de líquidos.

Colóquelo sobre una superficie perfectamente horizontal estable y apta para el peso del dispositivo.

El desplazamiento del dispositivo tiene que realizarse con las manijas laterales indicadas para ello.

CONEXIÓN DE LA UNIÓN DE DRENAJE (solo en las versiones con drenaje)

Quite los tapones de protección (TS) (desenrósquelos en el sentido contrario al de las agujas del reloj.).
Enrosque la unión para el tubo de drenaje (RS) (en el sentido de las agujas del reloj.).
Conecte un tubo de drenaje según el largo deseado (accesorio no suministrado) apto para la unión de drenaje (diámetro de la misma 10-12 mm).
Apriete el tubo con una abrazadera (accesorio no suministrado).



CONEXIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN	
	Asimismo, deberá controlar la integridad del cable de alimentación.
	Evite conectarlo a alargadores, reducciones o adaptadores.
	Conecte el cable de alimentación al enchufe ubicado en la parte trasera del dispositivo
	ENCIENDA LA MÁQUINA CON EL INTERRUPTOR ESPECÍFICO. (SA) SÓLO DESPUÉS DE HABER CARGADO EL TANQUE CON ESPECIAL LÍQUIDO DE LAVADO.

NOTAS	
	Utilice solo líquidos recomendados que sean aptos para el lavado con ultrasonidos.
	No mezcle líquidos dentro del dispositivo ya que las reacciones químicas que surjan de ello, pueden ocasionar daños considerables al dispositivo y a las personas.

7 FUNCIONAMIENTO DEL APARATO

El dispositivo cuenta con una tapa extraíble para acceder a la cuba de lavado.

Coloque la cesta específica en la parte central de la cuba de lavado. Los objetos que se han de limpiar tienen que ser colocados en la cesta; para una limpieza óptima no los sobreponga, distribúyalos de manera uniforme.

NO SE PONGA EN MARCHA EL ULTRASONIDO O EL CALEFACTOR (PARA MODELOS QUE LO TIENEN) SIN QUE SE HAYA LLENADO CORRECTAMENTE EL TANQUE, EL GENERADOR DE ULTRASONIDO Y LE RESISTENCIA PUDIERAN SER DAÑADO FATALMENTE.

COMPROBAR REGULARMENTE AL NIVEL DEL LÍQUIDO.

FASE	DESCRIPCIÓN
1	**Carga del agua** (**Antes de alimentar eléctricamente el dispositivo)** Llene la cuba de agua (mejor si es destilada) en unos 2/3 del volumen máximo. **LA CESTA TIENE QUE ESTAR SUMERGIDA COMPLETAMENTE.**

2

Eche el detergente en la cuba según el porcentaje sugerido por el fabricante.

Porcentaje escogido	Volumen de la cuba de 3 L (ml)	Volumen de la cuba de 9 L (ml)
1%	22	60
2%	44	120
3%	66	180
4%	88	240
5%	110	300
6%	132	360

3

Calentamiento

El dispositivo se encarga de calentar el líquido de lavado. Al alcanzar la temperatura fijada, se interrumpe la operación.

Considere que durante el lavado por ultrasonidos la temperatura del líquido de lavado aumenta.

4

Desgasificación (DEGAS)

El dispositivo activa los ultrasonidos de forma intermitente. Este proceso reduce los gases disueltos en el líquido, lo cual mejora la eficiencia del lavado siguiente.

5

Lavado por ultrasonidos

Fase de lavado mediante cavitación ultrasónica.

SWEEP

Los ultrasonidos son modulados en frecuencia y reducen los efectos negativos de las ondas estacionarias, lo cual aumenta la distribución de la energía ultrasónica en el líquido de lavado.

La limpieza proporciona mayores resultados y mejora la cavitación.

9

Descarga

En la versión sin descarga la cuba se vacía de manera manual.	En la versión con descarga la cuba se vacía abriendo la válvula específica.

Antes de desplazar el dispositivo, los detergentes y los accesorios:

- Desconecte el cable de alimentación
- Compruebe la temperatura del dispositivo - peligro de quemaduras
- Compruebe el líquido detergente - líquidos corrosivos
- **Use los Equipos de Protección Individual idóneos.**

PARA EL USO DE LOS ACCESSORIOS SE vea la sec. A DIBUJOS

El uso de los envases es adecuado para limpiar instrumentos pequeños, también se pueden utilizar diferentes detergentes en los dos envases.

Antes todo llenar al vaso con agua y detergente y luego poner el soporte para envases sobre la cuba.

Poner los envases con su junta en el lugar correcto así que sean sumidos en el líquido hasta 1/3 de de la altura total.

Llenar la cuba hasta 2/3 del volumen total.

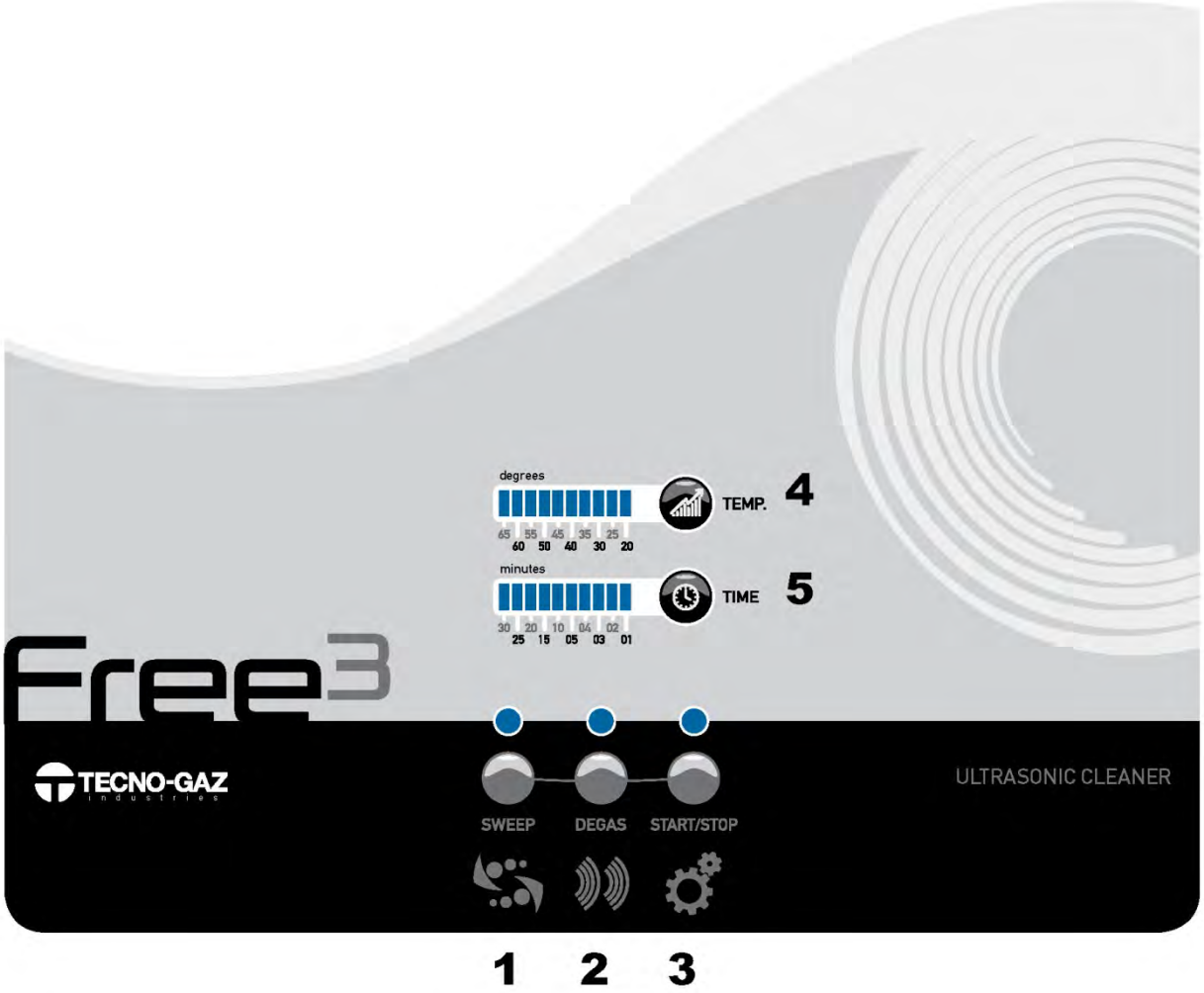
Llenar los envases hasta cubrir totalmente los instrumentos a tratar.

Se puede llenar los envases con detergentes y con fracciones diferentes, por ejemplo en el primero envase se pone detergente al 5% y en el segundo se pone desinfectante al 10%.

En el modelo de 3 l no se puede utilizar la cesta de acero inox.

En el modelo de 9 l se puede utilizar la cesta de acero inox y hay que ponerla al lado opuesto de la cuba.

7.1 Panel de mandos



TECLA DE ARRANQUE/INTERRUPCIÓN DEL CICLO		
1	**START**	ARRANQUE DEL CICLO
	STOP	INTERRUPCIÓN DEL CICLO
TECLAS DE PROGRAMACIÓN		
2	**DEGAS**	ACTIVA LA FUNCIÓN DEGAS
3	**SWEEP**	ACTIVA LA FUNCIÓN SWEEP
4	**TEMP.**	CONFIGURACIÓN DE LA TEMPERATURA
5	**TIME**	CONFIGURACIÓN DEL TIEMPO

BOTONES DE ARRANQUE/INTERRUPCIÓN DEL CICLO		
1	**START**	ARRANQUE DEL CICLO
	STOP	INTERRUPCIÓN DEL CICLO
BOTONES DE PROGRAMACIÓN		
2	**DEGAS**	ACTIVA LA FUNCIÓN DEGAS
3	**SWEEP**	ACTIVA LA FUNCIÓN SWEEP
5	**TIME**	CONFIGURACIÓN DEL TIEMPO

7.4 Configuración de los ciclos

TEMPERATURA de 20 a 65 °C (VERSIÓN CON CALENTAMIENTO)

Fije la temperatura de lavado pulsando el botón TEMP, tras lo cual el led se desliza a través de la BARRA de configuración. Deténgase en la temperatura deseada.

TIEMPO de 1 a 30 minutos

Fije el tiempo de lavado pulsando el botón TIME, tras lo cual el led se desliza a través de la BARRA de configuración. Deténgase en el tiempo deseado.

DEGAS

Pulse el botón DEGAS, tras lo cual el led se encenderá para indicar que la función ha sido configurada.

SWEEP

Pulse el botón SWEEP, tras lo cual el led se encenderá para indicar que la función ha sido fijada.

Al final del ciclo de lavado las configuraciones son memorizadas y sugeridas para el ciclo siguiente.

DEGAS y SWEEP

Las funciones DEGAS y SWEEP se pueden activar o desactivar con el botón específico.
Las funciones se pueden configurar antes del arranque del ciclo o bien, activar durante el lavado.
La duración depende de la configuración inicial del tiempo de lavado.
Las funciones DEGAS y SWEEP se excluyen entre sí; por ello, si se ha fijado DEGAS y se pulsa SWEEP, se desactiva en automático la función DEGAS y se activa la de SWEEP.

FUNCIONES AUTOMÁTICAS

Se activan al tener presionado un botón específico durante más de 6 segundos.

DEGAS: Si se pulsa el botón durante un tiempo ≥ 6 s, el dispositivo ejecuta automáticamente un ciclo de DESGASIFICACIÓN de 5 minutos, durante el cual no es necesario pulsar el botón START; para interrumpir, antes de los 5 minutos, pulse STOP.

ARRANQUE DEL CICLO SOLO EN LAS VERSIONES CON CALENTAMIENTO
Se puede activar el ciclo de lavado de forma automática después de que el dispositivo haya alcanzado la temperatura fijada.
PULSE Y MANTENGA PULSADO el botón START durante un tiempo ≥ 6 s, el dispositivo arranca y el led de funcionamiento empieza a parpadear; el líquido de lavado empieza a calentarse y, una vez alcanzada la temperatura fijada, arranca el lavado según el tiempo fijado.

8 INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

LLENADO DE LA CUBA

Llene la cuba de agua (preferiblemente destilada).

Eche el detergente idóneo para el tipo de lavado a realizar, según el porcentaje indicado por el fabricante.

CARGA

Coloque los objetos a lavar en la cesta específica suministrada, dichos objetos tienen que ser distribuidos de manera uniforme en el fondo de la cesta. No sobreponga los objetos ya que ello reduce la eficacia del lavado.

Para una limpieza perfecta el material que hay que deterger tiene que ser sumergido completamente en el líquido de lavado.

Cierre la cuba con la tapa correspondiente suministrada.

ENCENDIDO

El interruptor general se encuentra encima del enchufe de alimentación.

De no utilizar el dispositivo, apague el interruptor general.

Coloque el interruptor general en **I** (encendido)

Fije el ciclo según los parámetros deseados.

ARRANQUE DEL CICLO

Pulse la tecla START.

El arranque del ciclo es visualizado por el led de referencia intermitente.

El dispositivo muestra:

Tiempo: un led fijo indica el tiempo fijado, uno parpadeando, el tiempo restante para concluir el ciclo.

Temperatura: un led fijo indica la temperatura fijada, uno parpadeando, la temperatura efectiva del líquido de lavado.

Degas: está en funcionamiento si el led de referencia está encendido

Sweep: está en funcionamiento si el led de referencia está encendido

FINAL DEL CICLO

El final de ciclos es visualizado por el led de referencia START/STOP fijo.

Suba la tapa prestando atención a la condensación.

Gire la tapa y colóquela cerca del dispositivo.

Extraiga la cesta y colóquela encima de la tapa.

Proceda con el aclarado de los objetos.

Sustituya periódicamente la solución de lavado, para ello siga las indicaciones proporcionadas por el fabricante de detergente/desinfectante; de todas formas, cámbiela cuando se gaste.
Para un lavado más eficiente, sustituya la solución de lavado con frecuencia.

Utilización de los ACCESORIOS

(los accesorios suministrados varían según el artículo adquirido)

PORTAVASOS	**Ideal para soportar 2 vasos de vidrio.**
JUNTA	**Para un posicionamiento perfecto del vaso.**
VASOS	**Ideales para lavar pequeños objetos y para utilizar detergentes agresivos que no se pueden echar directamente en la cuba.**
CESTA PEQUEÑA	**Accesorio de la cuba de 9 L que se puede utilizar junto a los vasos.**
CESTA PORTAFRESAS	**Ideal para lavar pequeños objetos que pueden caer en el fondo de la cuba** **(opcional, no suministrada).**
CESTA CON APOYO EN EL FONDO DE LA CUBA	**(180 mm X 28 mm H 60 mm) (opcional, no suministrado)**
PORTABANDEJAS CON 2 BANDEJAS	**(opcional, no suministrado).**

9 MANTENIMIENTO

9.1 Limpieza

Las operaciones de **mantenimiento y reparación** deben ser ejecutadas con la máquina desconectada de la alimentación eléctrica y fría.

⚠	**No sumerja el dispositivo en el agua.**
⚠	**Utilice detergentes no agresivos para materiales plásticos.**
⚠	**Utilice detergentes idóneos para acero inoxidable.**

9.2 Limpieza de la cuba

Saque posibles depósitos o residuos para no introducir en el circuito de descarga materiales que creen obstrucciones.
Para reducir la formación de material calcáreo, se recomienda utilizar agua destilada.

Para limpiar se pueden utilizar detergentes comunes, siempre que no contengan ácido clorhídrico (ácido muriático de tipo comercial) o sus compuestos.
En caso de manchas persistente, pruebe con productos específicos para acero inoxidable.
Al limpiar no utilice lanas de acero o de otro tipo de materiales que rayen o esmerilen.

Un correcto mantenimiento del dispositivo asegura un funcionamiento perfecto del mismo y un ahorro real a nivel de tiempo y costes debidos a asistencia.

10 SEÑALES DE ERRORES - ERRORES

10.2 Errores

En caso de producirse una señal de error es necesario resetear el dispositivo para poder activar un ciclo nuevo.
Los errores son señalados mediante el **parpadeo simultáneo de los ledes DEGAS y SWEEP**

El tipo de error es señalado en la barra de los ledes del tiempo:

Todos los errores se resetean al pulsar un botón cualquiera durante 5".

Visualizador	Causas	Soluciones
LED 1M	**Falta la red durante el ciclo**	**Resetee y si es necesario, haga arrancar el ciclo de nuevo.**
LED 4M	**Sonda de temperatura (abierta)**	**Contacte con la asistencia para cambiar la sonda.**
LED 5M	**Sonda de temperatura sin funcionar (cortocircuito)**	**Contacte con la asistencia para cambiar la sonda.**

10.4 Problemas de tipo genérico

Problemas	Causas posibles	Solución
Limpieza insuficiente	- Presencia de elementos no pretratados (cementos, alginatos)	- Trátelos previamente con detergentes apropiados.
	- Configuraciones incorrectas del ciclo	- Cambie los parámetros aumentando el tiempo de lavado.
	- No se percibe el ruido de los ultrasonidos durante la fase de lavado	- Diríjase al servicio de asistencia técnica.
Algunos instrumentos se dañan	- Instrumentos no aptos para el lavado por ultrasonidos (ej. espejos).	- No lave instrumentos no aptos para ultrasonidos.

11 PROCEDIMIENTOS PARA EL SERVICIO Y LA ASISTENCIA

En caso de fallo o revisión contacte directamente con la asistencia telefónica ***MEDILINE ITALIA s.r.l.***

TELÉFONO	***+39 0522 94.29.96***
FAX	***+39 0522 94.47.98***
@	***service@tecnogaz.com***

El servicio de asistencia se encargará de evaluar si es más conveniente el envío al fabricante o bien una intervención de un técnico; y tras examinar la máquina, redacta un presupuesto de gastos que envía al cliente/distribuidor, quien, a su vez, lo transmite al cliente final, para su consideración y suscripción.

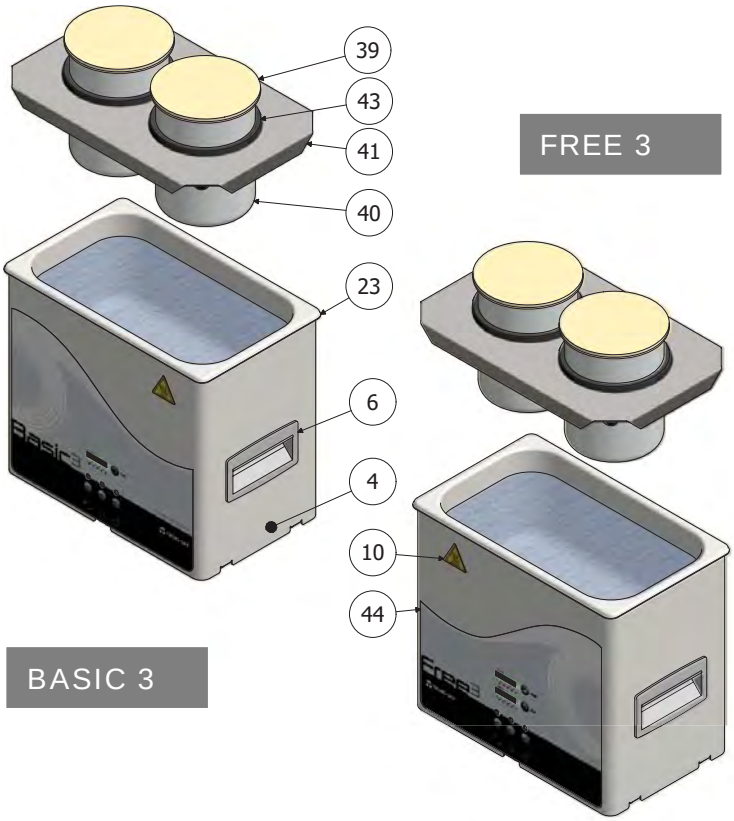
Tras recibir el presupuesto firmado, el dispositivo se incluye en la programación y se envía en los plazos indicados en el módulo del presupuesto.

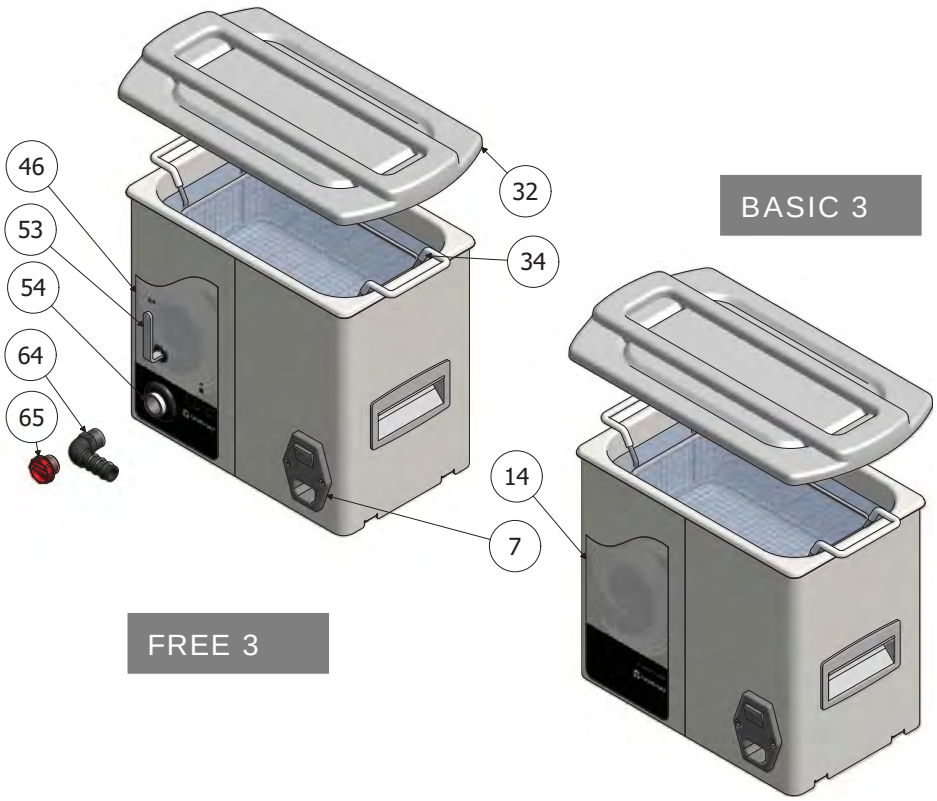
Si hay que enviar el dispositivo al fabricante, siga estas indicaciones obligatorias:

- Utilice el embalaje original; si no dispone del mismo, utilice un embalaje adecuado. La mercancía viaja por cuenta y riesgo del expedidor.
- Envíe solo el dispositivo (no incluya ningún otro componente o accesorio).
- Antes de enviar la cuba, límpiela minuciosamente. En caso de llegar sucia, los costes de limpieza y desinfección correrán por cuenta del usuario.
- Introduzca en el embalaje un documento donde se indique con precisión la anomalía detectada o el servicio solicitado.
- Envíe el dispositivo siempre con portes pagados; de lo contrario le cargaremos los gastos de transporte soportados.

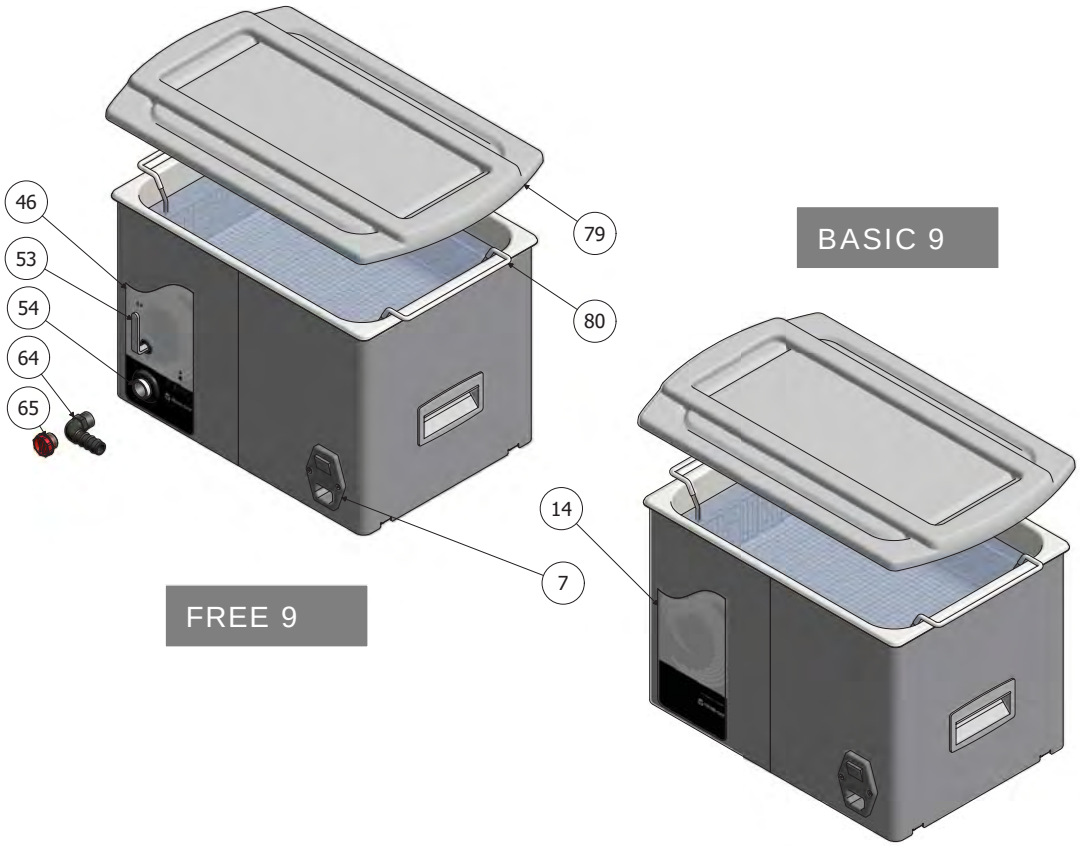
Todos los embalajes no originales serán eliminados.
La máquina se devolverá con un embalaje original (el coste del embalaje se cargará) mediante el mensajero del cliente.

A DIBUJOS


39
43
41
40
FREE 3
23
6
4
10
44
BASIC 3


46
53
54
64
65
32
34
BASIC 3
14
7
FREE 3

FREE 9
39
43
71
78
40
34
68
6
10
82
BASIC 9


46
53
54
64
65
79
80
BASIC 9
14
7
FREE 9

INHALTSVERZEICHNIS

1. ANWENDUNG UND ZWECKBESTIMMUNG

2. SICHERHEIT

2.1 SICHERHEITSKENNZEICHNUNG
2.2 ENTSORGUNG

3. TECHNISCHE DATEN

4. ENTNAHME AUS DER VERPACKUNG

5. BESCHREIBUNG DER BAUTEILE

6. INSTALLATION

7. BETRIEBSWEISE DES GERÄTS

7.1 BEDIENBLENDE
7.2 EINSTELLUNG DER ZYKLEN

8. BEDIENUNGSANLEITUNG

9. WARTUNG

9.2 REINIGUNG DES BECKENS

10. ANZEIGEN - FEHLER

10.1 FEHLER
10.2 ALLGEMEINE PROBLEME

11. SERVICE- UND KUNDENDIENSTVERFAHREN

A. ZEICHNUNGEN

1 ANWENDUNG UND ZWECKBESTIMMUNG

BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH:	**Das Ultraschallbecken wurde zum Reinigen von Instrumenten entwickelt, die im medizinischen, zahnmedizinischen, ästhetischen und tiermedizinischen Bereich sowie in allen Bereichen verwendet werden, in denen eine Ultraschallreinigung vorgesehen ist.**

Das Gerät ermöglicht mithilfe einer Ultraschallreinigung (Kavitation) die Säuberung von Stellen, die bei einer Reinigung von Hand schwer erreichbar sind; dies ohne Risiken, welche bei einer Handhabung verunreinigter Instrumente entstehen.

Beim zahnmedizinischen Gebrauch empfohlene Phasen:

DESINFEKTION	Die chemische Desinfektion erfolgt nur, wenn geeignete Desinfektionsflüssigkeiten in den vom Hersteller angegebenen Konzentrationen und Zeitabständen verwendet werden.
REINIGUNG	In dieser Phase wird die Mikroben-Belastung um über 90 % reduziert. Hierbei wird das organische Material beseitigt, das vom vorherigen Verfahren übrigblieb.
SPÜLUNG	Nach der Reinigung müssen die gesäuberten Instrumente gespült werden. In dieser Phase werden evtl. vorhandene Rückstände des Desinfektionsmittels/Reinigungsmittels entfernt.
TROCKNUNG	Nach dem Spülen müssen die Geräte getrocknet werden, um Wasserrückstände zu vermeiden, die den nächsten Sterilisierungsprozess beeinträchtigen könnten.

Das Ultraschallbecken darf <u>ausschließlich</u> zur Reinigung von Instrumenten und Materialien verwendet werden, die mit dem Ultraschallreinigungssystem kompatibel sind, und im Allgemeinen ausschließlich für die vom Hersteller vorgesehenen Zwecke.

2 SICHERHEIT

Das Gerät darf nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung eingesetzt werden.

Das Gerät fern von Wärmequellen oder elektromagnetischen Strahlungen halten.

GERÄT NICHT ÖFFNEN.
NICHT IN WASSER TAUCHEN.
NICHT UNTER FLIESSENDEM WASSER REINIGEN.

Keine Gegenstände hineinlegen, die den Boden des Beckens berühren.

Keine Säuren (z.B. HCL) oder Chloride in das Becken geben.

Während der Reinigung weder die Flüssigkeit noch die Gegenstände berühren, welche den Ultraschall übertragen.

Das Becken, der Rahmen und die Reinigungsflüssigkeit können sich aufheizen. Einen direkten Kontakt vermeiden, um Verbrennungen zu verhindern.

Brand- und Explosionsgefahr: Während der Ultraschallbehandlung keine entflammbaren Reinigungsmittel verwenden.

Die Anweisungen auf dem Sicherheitsdatenblatt der Reinigungsflüssigkeit / des Desinfektionsmittels befolgen.

Ultraschall kann bei bestimmten Bedingungen Lärm erzeugen.
Geeignete PSA tragen.

Die Elektroanlage hat den Angaben auf dem Typenschild sowie den geltenden Vorschriften zu entsprechen. Sicherstellen, dass die Anlage sich für die Eigenschaften der Vorrichtung eignet.

Vor dem Anschließen des Geräts die Unversehrtheit des Netzkabels sicherstellen.

Situationen, in denen der Netzanschluss abgezogen werden muss:
- BESCHÄDIGUNG
- GEFAHR EINES EINDRINGENS VON FLÜSSIGKEITEN IN DAS GERÄT
- WARTUNG
- REINIGUNG

Typenschild nicht abnehmen.

Der Hersteller haftet gemäß den geltenden Vorschriften für das auf den Markt gebrachte Produkt. Die Haftung verfällt bei Eingriffen an der Vorrichtung oder deren Teilen durch unqualifiziertes Personal oder bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen.
Der Hersteller haftet nicht für Personen- oder Sachschäden im Falle einer unsachgemäßen Verwendung.

2.1 Sicherheitskennzeichnung

	GEFÄHRLICHE SPANNUNG
	HOHE TEMPERATUR
	ERDUNG

2.2 Entsorgung

Dieses Produkt unterliegt der Richtlinie 2002/96/EC des Europäischen Parlaments und des Rats der Europäischen Union über Elektro- und Elektronikgeräte-Abfall (WEEE). In den Rechtsprechungen, die diese Richtlinie umsetzen, wurde das Produkt nach dem 13. August 2005 auf den Markt gebracht und darf nicht als nicht recycelbarer Hausmüll entsorgt werden. Die entsprechenden örtlichen WEEE-Sammelstellen für die Entsorgung dieses Produkts in Anspruch nehmen bzw. sich an die geltenden Bestimmungen halten.

3 TECHNISCHE DATEN

MECHANIK	
Betriebstemperatur	*+5°C ÷ +30°C*
MAX relative Feuchte bei 30°C	*80%*

ELEKTRIK	
Versorgungsspannung	*230V AC +/-10 % Einzelphase*
Frequenz	*50 Hz*
Stromkabel	*2 + 1 x 1 mm ²*

MERKMALE BECKEN

MODELL / BESCHREIBUNG	BASIC3	BASIC9	FREE3	FREE9
Inhalt Becken (l)	*2,8*	*8,2*	*2,8*	*8,2*
Füllinhalt Wasser (l)	*2,2*	*6*	*2,2*	*6*
Flinke Sicherungen (A)	*2*	*4*	*2*	*4*
Innenabmessungen Becken L x T x H (mm)	*235x135x100*	*332x227x120*	*235x135x100*	*332x227x120*
Außenabmessungen Becken L x T x H (mm)	*315x168x248*	*438x259x268*	*315x168x248*	*438x259x268*
Innenabmessungen Korb L x T x H (mm)	*185x100x50*	*286x191x56*	*185x100x50*	*286x191x56*
Gewicht (Kg)	*3.7*	*7.1*	*4*	*7.4*
Anz. Transduktoren	*1*	*4*	*1*	*4*
Frequenz (KHz)	*38*	*38*	*38*	*38*
Ultraschallleistung (W)	*150*	*300*	*150*	*300*
Heizung (W)	*/*	*/*	*100*	*300*
Material Becken	*Stahl AISI 316*			
Integrierter Ablass	*/*	*/*	*Ja*	*Ja*
Abmessungen	*/*	*/*	*3/4 G*	
Ventil	*/*	*/*	*Stahl AISI 316*	

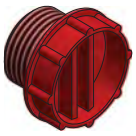
04 ENTNAHME AUS DER VERPACKUNG

Die Verpackung muss vor Stößen geschützt und vorsichtig gehandhabt werden, wobei zu vermeiden ist, dass sie gedreht wird oder herunterfällt.
Das Gerät befindet sich in einem Karton aus Wellpappe, der intern durch eine Schutzkonstruktion verstärkt ist.
Den Wellpappkarton öffnen, die Verstärkungen entfernen und das Gerät entnehmen.

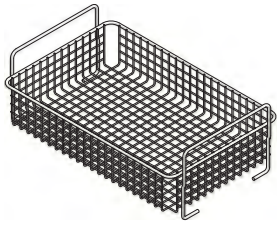
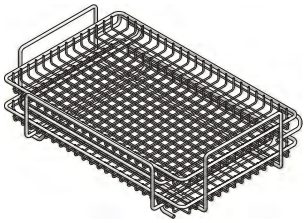
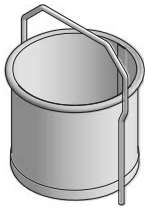
ⓘ	Die Verpackung ist für die gesamte Garantiedauer aufzubewahren. Der Hersteller nimmt keine Rückgaben ohne Originalverpackung an.
ⓘ	Die Verpackung entfernen und Zustand des Geräts überprüfen.
⚠	Keine Geräte verwenden, die offensichtliche Transportschäden aufweisen.

05 BESCHREIBUNG DER BAUTEILE

POS.	DARSTELLUNG	BESCHREIBUNG	ART.-NR.
		NETZKABEL (L = 2,5 m)	CECG006
32		*DECKEL FÜR BECKEN 3 L*	1ZVUA0012
34		*KORB FÜR BECKEN 3 L 185 x100 H50 (mm)*	1ZVUA0025
41		*BECHERHALTER FÜR BECKEN 3 L*	1ZVUA0051
79		*DECKEL FÜR BECKEN 9 L*	1ZVUA0013
80		*KORB FÜR BECKEN 9 L* *286x191 H56 (mm)*	1ZVUA0026
78		*BECHERHALTER FÜR BECKEN 9 L*	1ZVUA0052

40		***BECHER***	**3MECO0010**
43		**DICHTUNG BECHER**	**CM50003**
39		**DECKEL BECHER**	**3MECQ0012**
64		**ABLASSSTUTZEN**	**CPRG034**
65		**ABLASSSTOPFEN**	**3MECQ0011**

Siehe Abs. **A – ZEICHNUNGEN**

NICHT MITGELIEFERTES ZUBEHÖR		
	**Nur 9-l-Version ABSTELLKORB FÜR BECKEN 180 x 280 H60 (mm)**	**SVMA069**
	**Nur 9-l-Version *TRAYHALTER INKL. 2 TRAYS (OPTIONAL)***	**2210S**
	Nur 9-l-Version DICHTUNGEN FÜSSE	**CM50080**
	**Nur 9-l-Version FRÄSERSTÄNDER (D 70 mm H 60 mm)**	**SVMA072**
REINIGUNGSMITTEL		
	D2 - REINIGUNGSFLÜSSIGKEIT 2.5 LITER (4-STÜCK-PACKUNG)	**VM002ZVM**
	D3 - REINIGUNGSFLÜSSIGKEIT STRONG (EINZELPACKUNG)	**2222S**

06 INSTALLATION

Die Elektroanlage hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen. Sicherstellen, dass die Anlage sich für die Eigenschaften der Vorrichtung eignet.

Sicherstellen, dass der gemessene Netzspannungswert dem auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Wert entspricht.

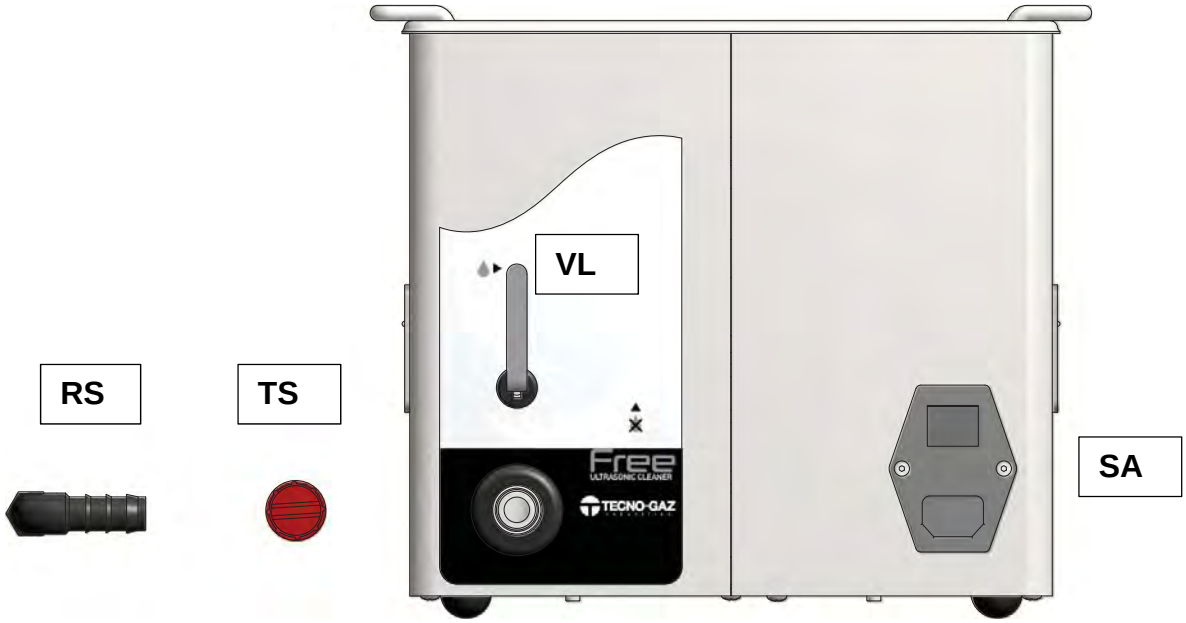
Das Gerät in der Nähe einer Steckdose an einem Ort abstellen, der vor Stößen oder auslaufenden Flüssigkeiten geschützt ist.

Auf einer vollkommen horizontalen Fläche abstellen, die für das Gewicht des Geräts geeignet ist.

Das Gerät muss mit den entsprechenden seitlichen Griffen gehandhabt werden.

ANSCHLUSS ABLASSSTUTZEN (Nur Versionen mit Ablass)

Schutzstopfen abnehmen (TS) (schrauben Sie die Kappe gegen den Uhrzeigersinn).
Stutzen für das Ablassrohr im Uhrzeigersinn anschrauben (RS) (im Uhrzeigersinn drehen)
(mitgeliefertes Zubehör)
Ein Ablassrohr in der gewünschten Länge (nicht mitgeliefertes Zubehör), das für den Ablassstutzen geeignet ist, anschließen (Durchmesser Stutzen 10-12 mm).
Rohr mit einer Schelle befestigen (nicht mitgeliefertes Zubehör).



ANSCHLUSS DES NETZKABELS	
⚠	**Netzkabel auf seinen einwandfreien Zustand prüfen.**
⚠	**Keine Anschlüsse mit Verlängerungen, Reduzierstücken oder Adaptern vornehmen.**
	Netzkabel in den Anschluss an der Rückseite des Geräts einstecken.
	GERÄT MIT DEM ENTSPRECHENDEN SCHALTER EINSCHALTEN.

HINWEISE	
⚠	**Nur Flüssigkeiten verwenden, die für die Ultraschallreinigung geeignet sind.**
⚠	**Keine Flüssigkeiten innerhalb des Geräts mischen, da die dabei entstehenden chemischen Reaktionen schwere Schäden am Gerät und an Personen verursachen können.**

7 BETRIEBSWEISE DES GERÄTS

Das Gerät besitzt einen Deckel, der zum Erreichen des Reinigungsbeckens abgenommen werden kann.

Innerhalb des Reinigungsbeckens muss der entsprechende Korb abgestellt werden. Der Korb muss in der Mitte des Beckens positioniert sein; die zu reinigenden Gegenstände sind im Korb abzulegen. Für eine optimale Reinigung dürfen sie nicht übereinander gelegt werden, sondern sind gleichmäßig zu verteilen.

BITTE SETZEN SIE DIE ULTRASCHALL UND DIE HEIZUNG (FÜR DIE MODELLE DIE DAMIT AUSGESTATTET SIND) NICHT IN BETRIEB, WENN DAS BECKEN NICHT RICHTIG BELADEN WURDE. DAS KÖNNTE NICHT UMKEHRBARE STÖRUNGEN IM ULTRASCHALLGENERATOR UND HEIZUNG VERURSACHEN.

ÜBERPRÜFEN SIE REGELMÄSSIG DAS REINIGUNGSMITTELNIVEAU.

PHASE	BESCHREIBUNG
1	**Einfüllen von Wasser (Vor der Stromversorgung des Geräts)** Becken mit - möglichst destilliertem - Wasser bis zu 2/3 des maximalen Inhalts füllen. **DER KORB MUSS VOLLKOMMEN EINGETAUCHT SEIN.**

2

Reinigungsmittel in der vom Hersteller angegebenen Konzentration in das Becken geben.

Konzentration Wahl	Beckeninhalt 3 l (ml)	Beckeninhalt 9 l (ml)
1%	22	60
2%	44	120
3%	66	180
4%	88	240
5%	110	300
6%	132	360

3

Aufheizen

Das Gerät heizt die Reinigungsflüssigkeit auf. Bei Erreichen der eingestellten Temperatur wird die Funktion ausgeschaltet.

Es ist zu berücksichtigen, dass während der Ultraschallreinigung die Temperatur der Reinigungsflüssigkeit steigt.

4

Entgasung (DEGAS)

Das Gerät aktiviert nun in Intervallen den Ultraschall. Dieses Verfahren verringert die in der Flüssigkeit aufgelösten Gase und verbessert so die Wirksamkeit der nächsten Reinigung.

5

Ultraschallreinigung

Phase der Reinigung mittels Ultraschall-Kavitation

SWEEP

Die Frequenz des Ultraschalls wird moduliert; so werden die negativen Auswirkungen der Stehwellen reduziert. Auf diese Weise wird die Verteilung der Ultraschallwellenenergie in der Reinigungsflüssigkeit gesteigert.

Die Reinigung ist effizienter (Verbesserung der Kavitation).

9

Ablass

Bei der Version ohne Ablass wird das Becken von Hand geleert.	Bei der Version mit Ablass wird das Becken durch Öffnen des entsprechenden Ventils geleert.

Vor der Handhabung des Geräts, der Reinigungsmittel und des Zubehörs:

- Netzkabel abziehen.
- Temperatur des Geräts prüfen - Verbrennungsgefahr.
- Reinigungsflüssigkeit prüfen - Korrosive Flüssigkeiten.
- **Geeignete persönliche Schutzausrüstung anlegen.**

WIE DAS ZUBEHÖR BENUTZEN – SEHEN SIE PAR. A – ZEICHNUNGEN

Benutzen sie die Behälter, um kleine Instrumente zu reinigen. Sie können zwei verschiedene Reinigungsmittel in den Behältern benutzen.

Zuerst füllen Sie das Becken mit Wasser und Reinigungsmittel, dann stellen Sie den Träger auf das Becken ein.

Stellen Sie die Behälter mit den entsprechenden Dichtungen in der geeigneten Stellen ein, so dass sie bis 1/3 der gesamten Hohe in der Reinigungsflüssigkeit eingetaucht sind.

Füllen Sie das Becken bis 2/3 von Gesamtinhalt.

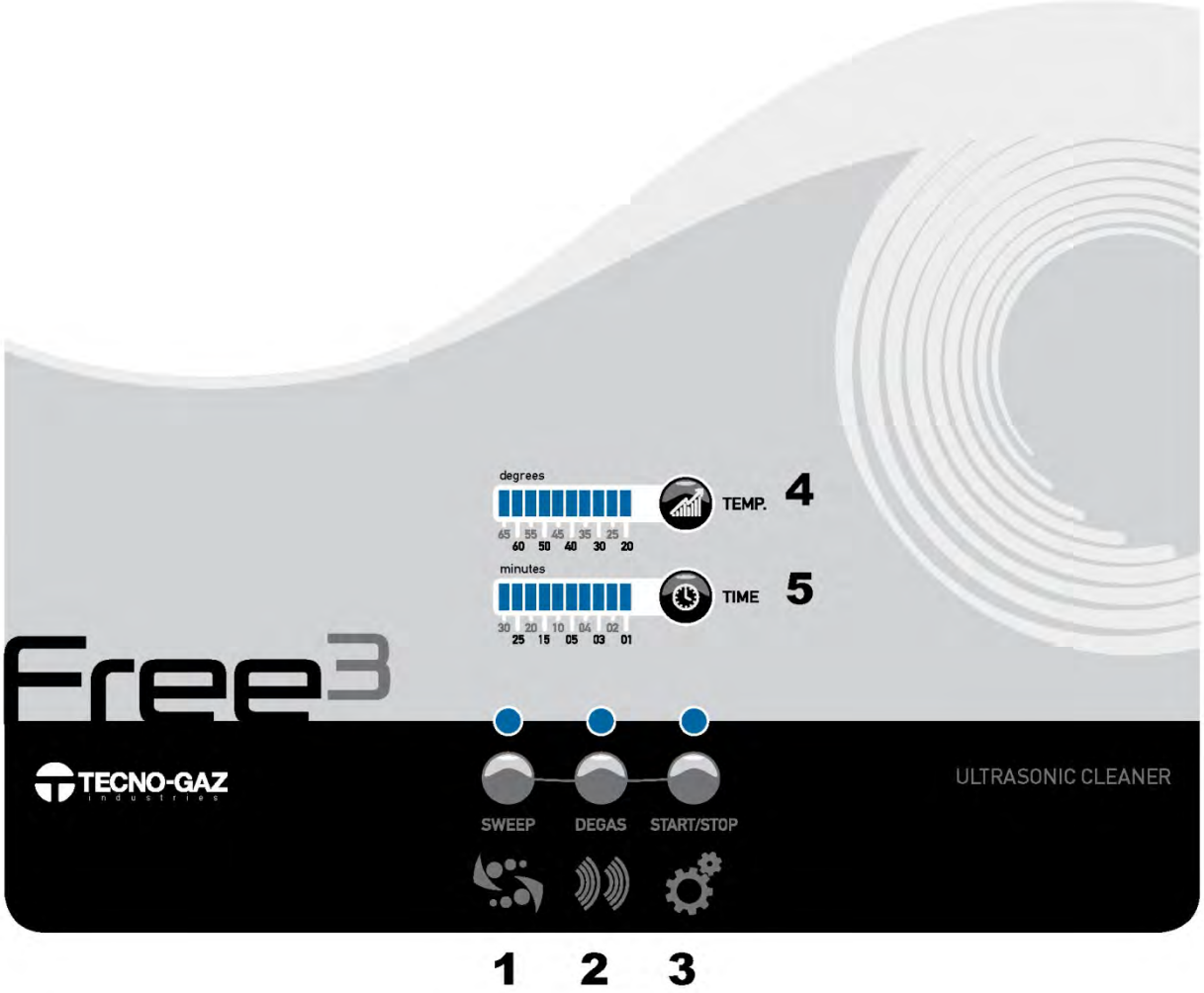
Füllen Sie der Behälter mit Reinigungsmittel, bis wenn die behandelnde Instrumente abgedeckt sind.

Die Behälter können mit verschiedenen Reinigungsmitteln und mit verschiedenen Anteilen benutzt werden, z. B. 1 Behälter mit Reinigungsmittel mit 5% Konzentration und der 2. Behälter mit Desinfektionsmittel mit 10% Konzentration.

In der 3 Liter Ausführung ist es nicht möglich, den Korb aus Edelstahl zu benutzen.

In der 9 Liter Ausführung kann man den Korb aus Edelstahl zu benutzen. Das wird im Beckengegenteil eingestellt.

7.1 Bedienblende



TASTEN ZYKLUSSTART/ZYKLUSUNTERBRECHUNG		
1	**START**	ZYKLUSSTART
	STOP	ZYKLUSUNTERBRECHUNG
PROGRAMMIERTASTEN		
2	**DEGAS**	AKTIVIERUNG DEGAS-FUNKTION
3	**SWEEP**	AKTIVIERUNG SWEEP-FUNKTION
4	**TEMP.**	TEMPERATUREINSTELLUNG
5	**TIME**	ZEITEINSTELLUNG

TASTEN ZYKLUSSTART/ZYKLUSUNTERBRECHUNG		
1	**START**	ZYKLUSSTART
	STOP	ZYKLUSUNTERBRECHUNG
PROGRAMMIERTASTEN		
2	**DEGAS**	AKTIVIERUNG DEGAS-FUNKTION
3	**SWEEP**	AKTIVIERUNG SWEEP-FUNKTION
5	**TIME**	ZEITEINSTELLUNG

7.4 Einstellung der Zyklen

TEMPERATUR von 20 bis 65 °C (VERSION MIT HEIZUNG)

Reinigungstemperatur durch Drücken der Taste TEMP einstellen. Die LED bewegt sich entlang der LEISTE für die Einstellungen; bei der gewünschten Temperatur anhalten.

ZEIT von 1 bis 30 Minuten

Reinigungszeit durch Drücken der Taste TIME einstellen. Die LED bewegt sich entlang der Leiste für die Einstellungen; bei der gewünschten Reinigungszeit anhalten.

DEGAS

Taste DEGAS drücken. Die eingeschaltete LED zeigt an, dass die Funktion eingestellt ist.

SWEEP

Taste SWEEP drücken. Die eingeschaltete LED zeigt an, dass die Funktion eingestellt ist.

Am Ende des Reinigungszyklus werden die Einstellungen gespeichert und für den nächsten Zyklus erneut vorgeschlagen.

DEGAS und SWEEP

Die Funktionen DEGAS und SWEEP können mit der entsprechenden Taste aktiviert und deaktiviert werden.
Die Funktionen können vor dem Zyklusstart oder auch während der Reinigung eingestellt werden.
Die Dauer ist abhängig von der anfänglichen Einstellung der Reinigungszeit.
Die Funktionen DEGAS und SWEEP schließen sich gegenseitig aus. Ist DEGAS eingestellt und wird SWEEP gedrückt, wird die DEGAS-Funktion automatisch deaktiviert und die SWEEP-Funktion aktiviert.

AUTOMATISCHE FUNKTIONEN

Diese werden aktiviert, indem eine entsprechende Taste länger als 6 Sekunden gedrückt gehalten wird.

DEGAS: Wird die Taste für einen Zeitraum von ≥ 6 Sekunden gedrückt gehalten, führt das Gerät automatisch einen ENTGASUNG-Zyklus von 5 Minuten aus. Die Betätigung der START-Taste ist nicht notwendig. Um den Zyklus vor Ablauf der 5 Minuten zu unterbrechen, die Taste STOP drücken.

ZYKLUSSTART NUR BEI VERSIONEN MIT HEIZUNG
Der Reinigungszyklus kann automatisch gestartet werden, nachdem das Gerät die eingestellte Temperatur erreicht hat.
Taste START für einen Zeitraum von ≥ 6 Sekunden DRÜCKEN UND GEDRÜCKT HALTEN. Das Gerät startet, und die LED-Betriebsanzeige beginnt zu blinken. Die Reinigungsflüssigkeit heizt sich auf, und nach Erreichen der eingestellten Temperatur beginnt die Reinigung für die eingestellte Zeit.

8 HINWEISE FÜR DEN ANWENDER

FÜLLEN DES BECKENS

Becken mit Wasser füllen (möglichst destilliert).

Das für die auszuführende Reinigung geeignete Reinigungsmittel in der vom Hersteller angegebenen Konzentration einfüllen.

LADEN

Die zu reinigenden Gegenstände in den entsprechenden mitgelieferten Korb geben. Diese müssen gleichmäßig am Boden des Korbs verteilt werden; liegen sie übereinander, wird die Reinigungsleistung verringert.

Für eine korrekte Reinigung muss das zu säubernde Material vollständig in die Reinigungsflüssigkeit getaucht sein.

Becken mit dem entsprechenden mitgelieferten Deckel schließen.

EINSCHALTEN

Der Hauptschalter befindet sich über dem Netzstecker.

Hauptschalter ausschalten, wenn das Gerät nicht benutzt wird.

Hauptschalter auf **I** (ein) stellen.

Zyklus einstellen, indem die gewünschten Parameter eingegeben werden.

ZYKLUSSTART

START-Taste drücken.

Der Zyklusstart wird durch die entsprechende blinkende LED angezeigt.

Das Gerät zeigt folgende Werte an:

Zeit: Ein LED-Dauerlicht zeigt die eingestellte Zeit an; ein LED-Blinklicht zeigt die bis zum Ende des Zyklus verbleibende Zeit an.

Temperatur: Ein LED-Dauerlicht zeigt die eingestellte Temperatur an; ein LED-Blinklicht zeigt die tatsächliche Temperatur der Reinigungsflüssigkeit an.

Degas: Aktiviert, wenn die betreffende LED eingeschaltet ist.

Sweep: Aktiviert, wenn die betreffende LED eingeschaltet ist.

ZYKLUSENDE

Das Zyklusende wird durch die betreffende LED für START/STOP angezeigt, die ohne Unterbrechung leuchtet.

Deckel anheben und dabei auf das Kondenswasser achten.

Deckel drehen und in der Nähe des Geräts positionieren.

Korb herausnehmen und auf dem Deckel abstellen.

Die Trocknung der Gegenstände vornehmen.

Reinigungsflüssigkeit regelmäßig auswechseln; dazu die Anweisungen des Herstellers des Reinigungsmittels/Desinfektionsmittels befolgen. In jedem Fall auswechseln, wenn sie zu alt ist.
Für eine effiziente Reinigung die Reinigungslösung häufig wechseln.

Verwendung des ZUBEHÖRS

(Das mitgelieferte Zubehör variiert abhängig vom erworbenen Artikel)

BECHERHALTER	Zum Tragen von 2 Glasbechern geeignet.
DICHTUNG	Für eine korrekte Positionierung des Bechers.
BECHER	Zur Reinigung von kleinen Gegenständen und für aggressive Reinigungsmittel geeignet, die nicht direkt ins Becken gegeben werden können.
KLEINER KORB	Zubehör für das 9-l-Becken; kann zusammen mit den Bechern verwendet werden.
FRÄSERKORB	Für kleine Gegenstände geeignet, die auf den Boden des Beckens fallen könnten (optional, nicht mitgeliefert).
KORB MIT ABSTELLFLÄCHE AM BODEN DES BECKENS	(180 mm x 28 mm H 60 mm) (optional, nicht mitgeliefert).
TRAYHALTER INKL. 2 TRAYS	(optional, nicht mitgeliefert).

9 WARTUNG

9.1 Reinigung

Die **Wartungs- und Reparatureingriffe** müssen erfolgen, wenn das Gerät von der Stromversorgung getrennt und abgekühlt ist.

⚠	**Gerät nicht in Wasser tauchen.**
⚠	**Für Kunststoff keine aggressiven Reiniger benutzen.**
⚠	**Für Edelstahl geeignete Reinigungsmittel verwenden.**

9.2 Reinigung des Beckens

Evtl. vorhandene Ablagerungen entfernen, damit keine Materialien in den Ablasskreislauf gelangen, die Verstopfungen verursachen können.
Zur Reduzierung von Kalkablagerungen empfiehlt sich die Verwendung von destilliertem Wasser.

Für die Reinigung können normale Reinigungsmittel benutzt werden, die jedoch keine Chlorwasserstoffsäure oder deren Bestandteile enthalten dürfen.

Hartnäckige Flecken versuchsweise mit speziellen Produkten für Edelstahl behandeln.

Keine Stahlwolle oder andere scheuernde und schmirgelnde Produkte zum Reinigen verwenden.

Eine korrekte Wartung des Geräts gewährleistet seinen einwandfreien Betrieb sowie eine sichere Einsparung von Zeit und Kosten durch den Kundendienst.

10 ANZEIGEN - FEHLER

10.2 Fehler

Bei einer Fehlermeldung muss das Gerät zurückgesetzt werden, um einen neuen Zyklus zu starten.
Fehler werden durch das **gleichzeitige Blinken der LED DEGAS und SWEEP** angezeigt.

Die Fehler-Zeit wird an der LED-Zeitleiste angezeigt:

Alle Fehler werden zurückgesetzt, indem eine beliebige Taste für 0,5 s gedrückt wird.

Display	Ursachen	Abhilfen
LED 1M	**Kein Netz während des Zyklus**	**Rücksetzen und ggf. Zyklus neustarten.**
LED 4M	**Temperaturfühler (geöffnet).**	**Zum Auswechseln des Fühlers den Kundendienst kontaktieren.**
LED 5M	**Temperaturfühler nicht funktionstüchtig (Kurzschluss).**	**Zum Auswechseln des Fühlers den Kundendienst kontaktieren.**

10.4 Allgemeine Probleme

Probleme	Mögliche Ursachen	Abhilfe
Ungenügende Reinigung	- Vorhandensein nicht vorbehandelter Elemente (Zement, Alginate)	- Mit geeigneten Reinigungsmitteln vorbehandeln.
	- Unkorrekte Zykluseinstellungen.	- Parameter ändern, indem die Reinigungszeiten erhöht werden.
	- Es ist kein Ultraschallgeräusch während der Reinigungsphase zu hören.	- Technischen Kundendienst kontaktieren.
Einige Instrumente werden beschädigt	- Für Ultraschallreinigung ungeeignete Instrumente (z.B. Spiegel).	- Keine Instrumente mit Ultraschall reinigen, die dazu ungeeignet sind.

11 SERVICE- UND KUNDENDIENSTVERFAHREN

Bei einem Defekt oder für Revisionen direkt den telefonischen Kundendienst ***MEDILINE ITALIA s.r.l.***

PHONE	***+39 0522 94.29.96***
FAX	***+39 0522 94.47.98***
@	***service@tecnogaz.com***

Der Kundendienst erwägt die Einsendung an den Sitz oder den Eingriff eines Technikers. Er erstellt nach Inaugenscheinnahme der Maschine einen Kostenvoranschlag, der an den Händlerkunden gesandt wird, welcher ihn dem Endkunden zur Kenntnisnahme und Unterzeichnung übermittelt.

Nach Erhalt des zur Annahme unterzeichneten Voranschlags wird die Vorrichtung in Arbeit genommen und innerhalb der im Voranschlagsvordruck angegebenen Zeiten zugesandt.

Wenn das Gerät eingeschickt werden muss, sind nachfolgende obligatorische Anweisungen zu beachten:

- Die Originalverpackung verwenden. Ist diese nicht mehr in Ihrem Besitz, muss eine geeignete Verpackung verwendet werden. Die Ware reist auf Gefahr des Absenders.

- Nur die Vorrichtung einsenden (kein Teil aus dem Zubehör-Kit hineinlegen).

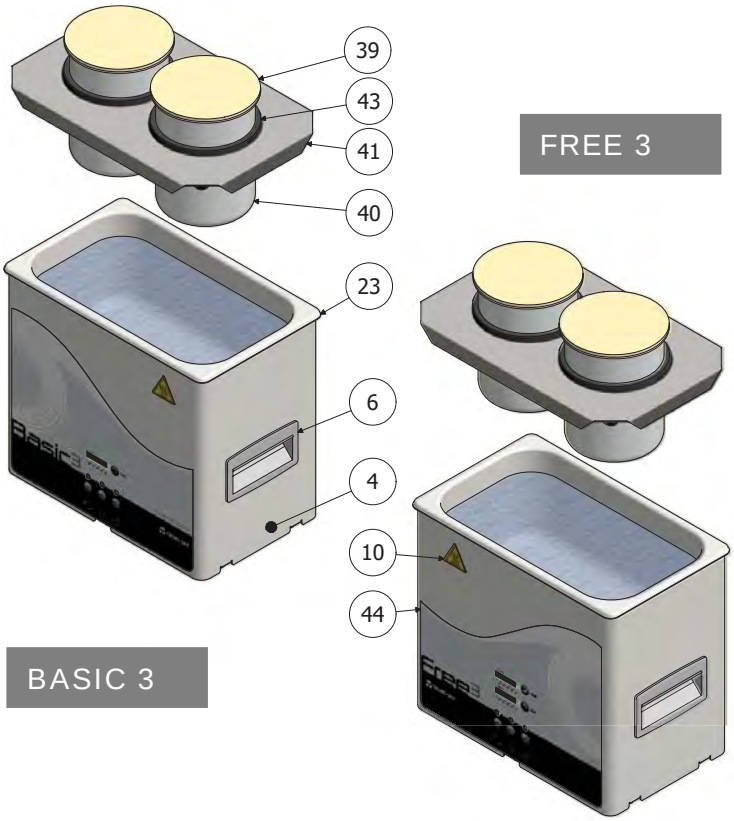
- Vor dem Versenden das Becken gründlich reinigen. Sollte es verunreinigt eintreffen, werden die Reinigungs- und Desinfektionskosten in Rechnung gestellt.

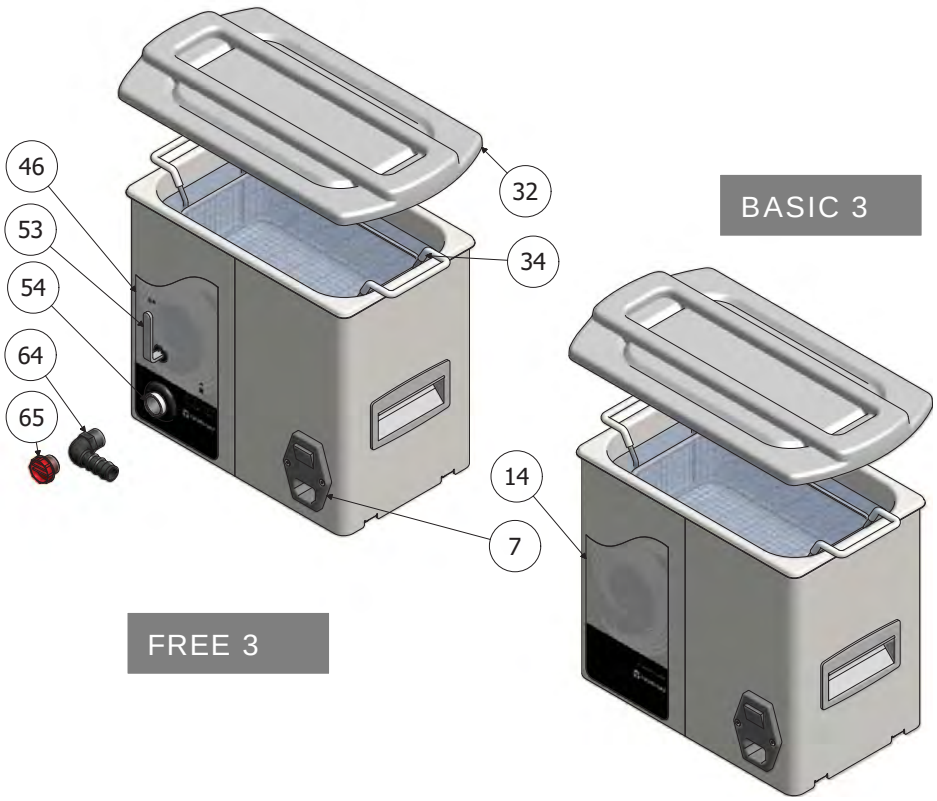
- Die festgestellte Störung oder den Service, der in Anspruch genommen werden soll, schriftlich angeben und ein Dokument mit den Angaben in die Verpackung legen.

- Immer frachtfrei versenden, andernfalls werden die getragenen Versandkosten in Rechnung gestellt.

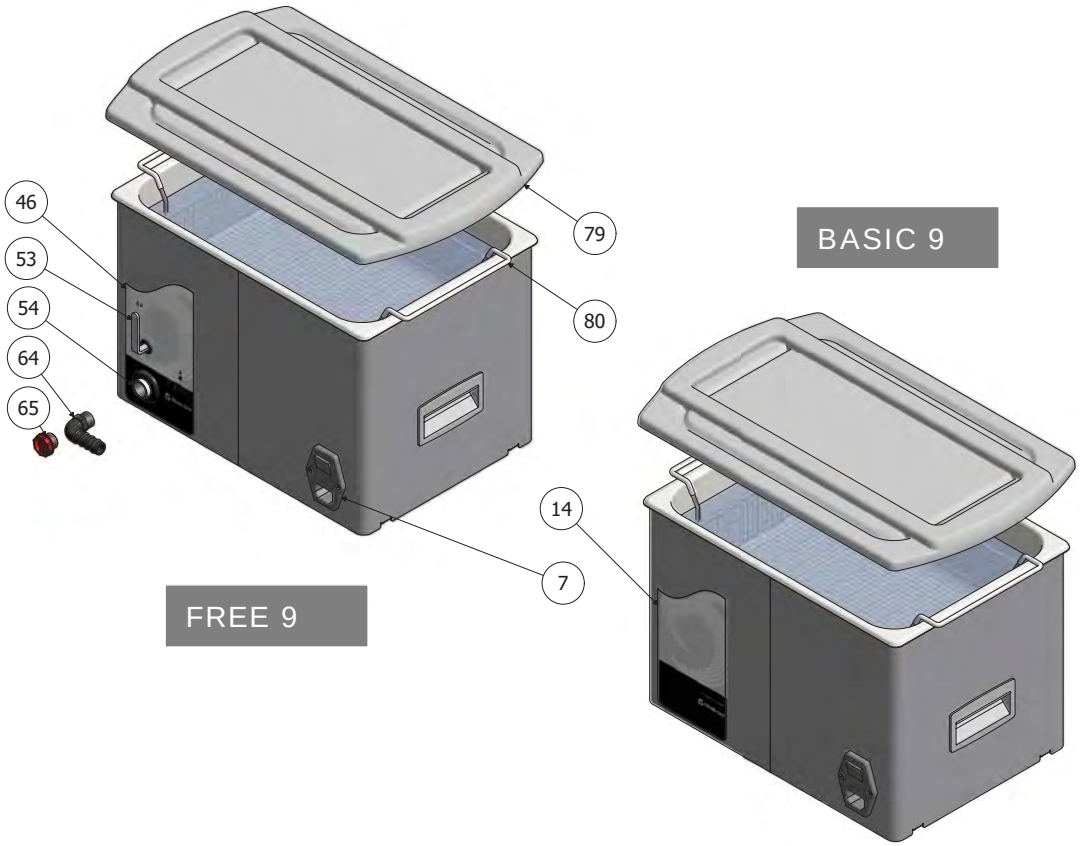
Alle bei uns eingehenden Nichtoriginal-Verpackungen werden entsorgt.
Das Gerät wird in der Originalverpackung durch den vom Kunden beauftragten Spediteur zurückgeschickt (die Kosten der Verpackung werden Ihnen in Rechnung gestellt).

A ZEICHNUNGEN





FREE 9
39
43
71
78
40
34
68
6
10
82
BASIC 9


46
53
54
64
65
79
80
BASIC 9
14
7
FREE 9

TECNO-GAZ
Group

TECNO-GAZ S.p.A.

Strada Cavalli N°4 • 43038
Sala Baganza • Parma • ITALIA
Tel. +39 0521 83.80
Fax. +39 0521 83.33.91

www.tecnogaz.com

MEDILINE ITALIA S.r.l.

Via 8 Marzo N°4 • 42025
Corte Tegge • Reggio Emilia • ITALIA
Tel. +39 0522 94.29.96
Fax. +39 0522 94.47.98

www.medilineitalia.com

I	**Il presente manuale deve sempre accompagnare il prodotto, in adempimento alle Direttive Comunitarie Europee. TECNO-GAZ, si riserva il diritto di apporre modifiche al presente documento senza dare alcun pre-avviso. La ditta TECNO-GAZ si riserva la proprietà del presente documento e ne vieta l'utilizzo o la divulgazione a terzi senza il proprio benestare.**
EN	**This manual must always be kept with the product, in complying with the Directives of European Community. TECNO-GAZ reserves the right to modify the enclosed document without notice. TECNO-GAZ reserves the property of the document and forbids others to use it or spread it without its approval.**
F	**Ce manuel doit toujours accompagner l'appareil conformément aux Directives de la Communauté européenne. TECNO-GAZ se réserve le droit d'y apporter des modifications sans aucun préavis. TECNO-GAZ se réserve la propriété de ce manuel. Toute utilisation ou divulgation à des tiers est interdite sans son autorisation.**
E	**El presente manual siempre deberá acompañar el producto al cual pertenece, cumpliendo las Directivas Comunitarias Europeas. TECNO-GAZ, reserva el derecho de aportar alteraciones al presente documento sin avisos previos. La empresa TECNO-GAZ reserva a si los derechos de propiedad del presente documento prohiebiendo su utilización o divulgación a terceros sin que haya expresado su consentimiento.**
D	**Diese Anleitung muss dem Gerät in Übereinstimmung mit den Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft beigelegt werden. TECNO-GAZ behält sich dar Recht vor ohne Vorankündigung Änderungen in dieser Dokumentation vorzunehmen. Die Firma TECNO-GAZ ist Eigentümer der vorliegenden Dokumentation und verbietet die Nutzung von Drittenoder die Weitergabe an Dritte ohne entsprechende Genehmigung .**